

www.zero.eu

FUORISALONE

ZERO

DALL'11 AL 17 APRILE 2011





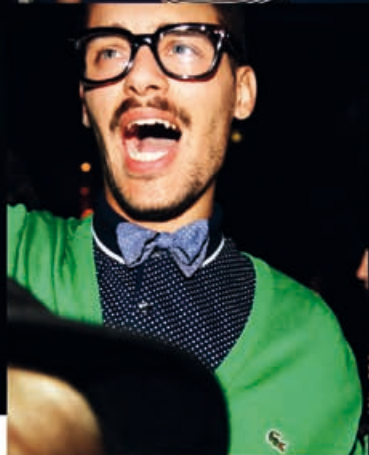
24/24:PARIS

LACOSTE L!VE

www.lacostelive.com



UNCONVENTIONAL CHIC





TOMMY HILFIGER STORE
PIAZZA OBERDAN 2A
MILANO

shop.tommy.com

TOMMY  HILFIGER

News 2011

zanotta

Salone Internazionale del Mobile - Pad. 16 - Stand A23/B16
 Zanotta Shop Milano - piazza Del Tricolore 2
 SuperSuite - via MonteNapoleone angolo via Verri 10

EDIZIONI ZERO Srl
 via Orti, 14 - 20122 Milano
 www.edizionizero.com
 www.zero.eu

Direttore responsabile **Andrea Amichetti**

Vicedirettore **Emilio Cozzi**
 cozzi@edizionizero.com

Art Director **Stefano Temporin**
 stefano@edizionizero.com

Responsabile Web **Giulia Carpinelli**
 giulia@edizionizero.com

Guida a cura di **Simone Muzza**
 guide@edizionizero.com

Design Editor **Marco Sammicheli**

Impaginazione **Dominga Rosati**
 grafica@edizionizero.com

Grafica **Valentino Montagna**
 grafica2@edizionizero.com

Redazione **Andrea Cazzani, Emanuele Zagor Treppiedi, Laura Tonini, Marco Valsecchi, Maria Fossati**

Zero.eu

Arrigo Razzini, Davide Grimoldi, Irene Rossi

Hanno collaborato

Alessandro Lippi, Andrea Pagano, Annalisa Turoni, Augusta Malaspina, Chiara De Francischi, Cinzia Migliardi, Cristina Zaga, Damir Ivic, Davide Genco, Domenico Di Maria, Elena Manferdini, Enrico Marchegiani, Fabrizio Festa, Fiorella Ruth Kibongu, Gabriele Marozzi, Gabriele Scafati, Gaetano Maria Gruttad'Auria, Giulia Borriello, Giulia Zaccchetti, Henriette Vittadini, Ilaria Cappellano & Valentina Ciardulli, Ilaria Niccoli, Ivan Minuti, Jacopo Fiorancio, Jan Mattassi, Mara Chappini, Marco Caizzi, Marina Disavino, Massimiliano Grassi, Massimo Colombo, Mattia Grigolo, Nicola Gerundino, Paola Rivera, Raffaele Paria, Salvatore Papa, Tommaso Colombo, Vittorio Schiavo

Traduzione **Cristina Genovese, Matilde Quaglia**

Distribuzione **Carlo De Cristofano, Latir Roberts, Daniele Falletta**
 distribuzione@edizionizero.com

Ufficio Commerciale
Fabrizio Fedeli, Maria Grazia Anastasio, Nicol Locatelli, Valentina Morandi
 02.540.314.1 - commerciale@edizionizero.com

Ufficio Stampa **Laura Soriente**
 02.540.314.33 - press@edizionizero.com

Amministrazione **Giulia Mastris, Sonia Zuppin**
 02.540.314.21 - amministrazione@edizionizero.com

Stampa **Stampamatic Spa**
 via A. Sabin, 28 - 20019 Settimo Milanese MI
 Pubblicazione allegata a

Zero n.309 del 16/4/2011
 Registrazione Del Tribunale Di Milano N° 150
 in data 05/03/02

Tiratura 120.000 copie

DALL'11 AL 17 APRILE 2011

FUORI SALONE

EDITORIALE EDITORIAL..... 9

LUNEDÌ MONDAY 11..... 12

MARTEDÌ TUESDAY 12..... 20

MERCOLEDÌ WEDNESDAY 13..... 34

GIOVEDÌ THURSDAY 14..... 52

VENERDÌ FRIDAY 15..... 74

SABATO SATURDAY 16..... 86

DOMENICA SUNDAY 17..... 102

DESIGN IN MOSTRA DESIGN ON DISPLAY..... 111

AZIENDE IN MOSTRA FIRMS ON DISPLAY..... 121

Le guide Zero le trovi a

Milano · Bologna · Firenze · Napoli · Roma · Torino · Veneto · Istanbul

Avviso ai lettori Si consiglia di verificare preventivamente il regolare svolgimento di quanto segnalato da Zero. La redazione non si assume la responsabilità di eventuali cambiamenti.
Notice to the readers You should check in advance the proper contents on what reported on Zero magazine. The editorial staff does not assume responsibility for any changes.

AGGIORNAMENTI / UPDATES **MILANO.ZERO.EU/FUORISALONE**

OSA.



Scarica gratuitamente
l'App RCZ configuratore per
iPhone dall'Apple Store.

PEUGEOT MEMBER TOTAL 800 900 901 Pronto Peugeot

Valori massimi: ciclo combinato l/100 km 7,3; emissioni CO₂ g/km 168.

**PEUGEOT RCZ:
INCREDIBILMENTE AUDACE.**



PEUGEOT
MOTION & EMOTION

NUOVA PEUGEOT **RCZ**

Editoriale

Editorial

ISTRUZIONI PER L'USO

CALENDARIO DI PER DI

I Cocktail e, poi, i Party scelti da Zero, con un indice iniziale diviso per zone, corredato da un piccolo itinerario ragionato per godersi il meglio della giornata, girando anche in bici.

SULLO SFONDO

Nella banda superiore, un dizionario illustrato e d'altri tempi di oggetti di uso comune. Perché il design è storia e quotidianità. Anche domani.

DESIGN E AZIENDE IN MOSTRA

Il design; esposto da chi ne ha fatto e continua a farne la storia. Perché è la settimana del mobile, fuori e dentro il Salone. E perché è per il design che si fa festa.

INSTRUCTIONS FOR USE

DAY BY DAY CALENDAR

Zero's pick of Cocktails and Parties, with an index divided by area, and a little reasoned itinerary to enjoy the day's best, also if you're getting around by bike.

EVERY DAY IN THE BACKGROUND

The top strip contains an illustrated old-fashioned dictionary of daily objects. Because design is our past, as well as our daily life. Even tomorrow.

DESIGN AND FIRMS ON DISPLAY

Design exhibited by those who've made and still make its history. Because it's the week of furniture, both inside and outside the Salone. And because it's design that we are partying for.

Mobili sopra le nuvole.

Vola da Malpensa
verso oltre 40 mete
in tutta Europa.

easyJet.com

Voli · Hotel · Auto · Vacanze

Vola subito su **easyJet.com**

T



11

LUNEDÌ
MONDAY

P



C

B



O

Ingresso
Hall

7



Indice per zona • Index by area

1

CENTRO / BRERA

- 114 Atomi
- 122 Collezione
è De Padova
- 16 Edra in wonderland
- 15 Giochi di design
- 16 InterfaceFLOR
The Positive Floor
- 122 Novantesimo Venini
1921-2011
- 15 Skitsch Runs

6

TORTONA

- 18 Hype Williams
- 17 Nespresso
presenta Iconing
- 14 TRON designs
CORIAN®
- 17 Vestire lo spazio
Tra moda e design

Percorso ragionato • Recommended tour

5pm

6pm

7pm

9pm

11pm

Collezione
è De Padova
DE PADOVAZONA 1
pag. 122Atomi
GALLERIA NILUFARZONA 1
pag. 114Novantesimo
Venini 1921-2011
MUSEO BAGATTI
VALSECCHIZONA 1
pag. 122TRON designs
CORIAN®
PADIGLIONE
VISCONTIZONA 6
pag. 14Hype Williams
TOILETZONA 6
pag. 18

LUNEDÌ
MONDAY

11

APRILE
APRIL

COCKTAIL • VERNISSAGE

TRON designs CORIAN®**PADIGLIONE VISCONTI**

Via Tortona, 58 • ZONA ②

6-11pm

su invito/by invitation only

◆ Ci sono due tipi di film che mettono d'accordo i critici cinematografici, razza alquanto piena di sé: i capolavori e le boiate. A scorrere i giudizi online, "Tron: Legacy" ha centrato la seconda categoria. Poche cose si salvano, nel film, e non certo la colonna sonora - anche se a onor del vero non dispiacerebbe una toccata e fuga dei Daft Punk ad allietare l'aperitivo al Padiglione Visconti, luogo capace di evocare ricordi di fuoco al clubber milanese. Salviamo dunque l'animazione delle light cycle e il design di interni ed esterni, dalla casa di Flynn al club, fino alla game arena. Corian propone una mostra di design sulla trasformazione della luce con la techno-superficie, ispirandosi a "Tron", 4 mesi dopo l'uscita del film. Flop? Beviamoci sopra.

◆ There are two kinds of movies that manage to unify all critics, a quite pompous race: masterpieces and rubbish. If you skim through online opinions, "Tron: Legacy" hits this second goal square. Only few things can be saved, among which there isn't the soundtrack for sure - although, if truth be told, a fleeting performance by Daft Punk at Visconti Pavillion to cheer up pre-dinner drinks would be welcome, especially by die-hard Milanese clubbers who have fiery memories of the place. Let's save light cycle animations and in- and outside design then, from Flynn's house to the club, up to the game arena. Corian offers a design show about light transformation through its techno-surface, inspired by "Tron", 4 months after the movie's release. A flop? Let's drink (to forget).

Raffaele Paria

WELCOME

Zerbino, s.m. Stuoino, tappeto, lungo e stretto che si mette agli usci. Dall'arabo *zirbiy* "tappeto, cuscino". La disagiata condizione di alcuni uomini e donne.

Doormat, n. a mat, usually placed before a door or other entrance, for people arriving to wipe their shoes on before entering. The sad condition of some men and women.

Giochi di design**SISAL WINCITY**

Piazza A. Diaz, 7 • ZONA ①

5pm-2am

FREE

◆ Gli oggetti sono refrattari alle innovazioni del loro design. Ci hanno provato con le chitarre, ma nessun chitarrista si separerà mai dalla fida Stratocaster (1953). Ci provano con le carte da gioco, i dadi, le scacchiere. Oggetti magici nella loro perfezione. Difficile poter dire qualcosa di significativo: tra cocktail e dj set, i designer tentano la fortuna alla Sisal.

◆ Some objects are impermeable to design innovations. It's been tried with guitars, but no guitarist will ever part from his faithful Stratocaster (1953). Now they are trying with playing cards, dice, chessboards. Objects that are magical in their perfection. Quite tough to say something meaningful: designers are trying to win the lottery.

Andrea Cazzani

Skitsch Runs**SKITSCH STORE**

Via Monte di Pietà, 11 • ZONA ①

7-10pm

su invito/by invitation only

◆ È definito dalle blogger la Mecca del design: se volete ci andiamo, fashionistas. Dopo, vi chiedo di finire dvitti dvitti (o stovti stovti) al Bulgavi Hotel. Tu, lady, in questo museo, te ne stai col drink di benvenuto in mano. Cerchi di non caracollare sulle Jeffrey Campbell a causa delle vaporizzazioni profumate. Che non domandano, mai. Come te, del resto.

◆ Bloggers say it's the Mecca of design: we can go there if you like, fashionistas. But afterwards, I may "awsk" you to head straight to Bulgari Hotel. You, milady, are waiting in this museum with a welcome drink in your hand. You try not to sway too much on your Jeffrey Campbells under the influence of the perfumed vapours. Which do not need to ask, never. Like you, anyway.

Giulia Renard

LUNEDÌ
MONDAY

11

APRILE
APRIL

COCKTAIL • VERNISSAGE

**InterfaceFLOR
The Positive Floor****TRIENNALE DI MILANO**

Viale E. Alemagna, 6 • ZONA 1

7pm

su invito/by invitation only

◆ Vorrei una discoteca labirinto, cantavano i Sunsonica coi Bluvertigo some time ago. Immaginate ora la Triennale con un labirinto di prismi multicolor mentre tutto intorno è bianco. Ecco, per il cocktail di inaugurazione, vorrei vedere voi temerari ballare sui prismi, ché ormai il cubo è démodé. Appreziate il Positive Floor come fosse un dance floor. Sì, ma chi suona?

◆ I want a labyrinth disco, sang Subsonica and Bluvertigo some time ago. Now imagine the white walls of the Triennale palace encasing a multicoloured prism labyrinth. Well, I would like to see you daredevils dancing on top of the prisms during the opening party. Enjoy the Positive Floor as if you were on the dance floor. OK, but who's playing?

Maracuja

Edra in Wonderland**SHOWROOM EDRA**

Via Giovassino, 3 • ZONA 1


7-9:30pm

su invito/by invitation only

◆ Affrontare Brera durante il Salone è come entrare al supermercato quando si ha fame: epic fail. Se sarete così scaltri da muovervi sulle due ruote, potrete godervi aperitivi a strafottere. Così farete da Edra tra tavoli, divani e poltrone, dopo aver indossato la vostra miglior faccia tosta per fingere di essere in lista.

◆ Tackling Brera during the Fair is like going to the supermarket when you are hungry: epic fail. If you are clever enough to opt for the two wheels, you'll be able to enjoy parties by the hundreds. As you will do at Edra's, among tables, couches and armchairs, wearing your best face to pretend you are on the invitation list.

La Pisa



Porta, s.t. Apertura per cui si entra o si esce da città, casa, chiesa, tempio. Dal latino *pōrta(m)*, “passaggio”. Talvolta impenetrabile, specie se sono le cinque e hai dimenticato le chiavi in chissà quale bar.

Door, n. A movable barrier for closing an entranceway, cupboard, or the like. Prone to be impenetrable at night, especially when you don't remember in which bar you left your keys.

**Vestire lo spazio
Tra moda e design****SPAZIO VISION**

Via Cerano, 12 • ZONA 6

5:30pm

FREE

◆ La Vision è un'azienda Brianzola e produce manichini. In occasione del Fuorisalone organizza un cocktail in compagnia degli studenti della Marangoni, i quali si sono occupati di coprire le pudenda dei fantocci. È un cocktail in compagnia di studenti veri e modelli di plastica. La differenza tra le due categorie è che i secondi bevono l'alcol.

◆ Vision is a company from the Monza area that produces mannequins. For the Fuorisalone, it organises a cocktail party together with the students of Marangoni school, who take care of covering said mannequins' private parts. It's a party with real students and plastic models. The difference between them is that the latter drink alcohol.

Lumpa

**Nespresso presenta
Iconing****T35**

Via Tortona, 35 • ZONA 6

6:30-9pm

su invito/by invitation only

◆ Ahhh... What else? C'è che mi sono stufata di 'sto fascino brizzolato. C'è che non ne posso più dell'accento della Canalis. Per cui ben venga un'installazione formata da 25mila capsule di Nespresso. Sono persino disposta ad avventurarmi nel marasma pur di dimenticare la faccia di quei due prezzomolini. Ahh... nervosetta, dite? Sarà colpa di tutti 'sti caffè.

◆ Ahhh... What else? Well, I am quite fed up with grizzled charms. I can't stand Canalis's accent anymore. Therefore I really do welcome an installation made of 25,000 Nespresso capsules, I am even ready to venture into the chaos, so long as I can avoid the ubiquitous couple. Ahh... I'm a little nervous, you say? It must be because of all the coffees I had.

Imene Goldie

LUNEDÌ
MONDAY

11

APRILE
APRIL

PARTY

Hype Williams

TOILET CLUB

Via Lodovico il Moro, 171 • ZONA 6
10pm

€ not available, hundebissrecords@gmail.com

◆ È il nome di un regista afro-americano di deliranti video hip-hop a fare da moniker al misterioso duo Hype Williams. Una sigla dietro la quale si celano beat scarnificati, oppiacei, sghembi. Di base a Londra, hanno escogitato un “nulla che somiglia a qualcosa” fatto di groove pescati da ogni dove, resi psichedelici nella maniera più oscura, e perseguitati da fantasmi onirici, come nell’“Inland Empire” di Lynch. Non lontani dall’oscura witch-house e dal pop sfocato dell’hypnagogic americano, vi spoglieranno in un attimo di tutte le frenesie presenzialiste da Fuorisalone e delle frustrazioni da coda infinita all’open bar, lasciandovi galleggiare beati in un mare notturno. Nero come la pece.

◆ The name of a famous Afro-American director of delirious hip-hop video clips is the moniker of the mysterious Hype Williams duo. A nickname hiding two scrawny, opiate, crooked beatniks. From their base in London they devised a “nothing looking like something”, made of grooves fished out from around the world, turned into the most obscure psychedelic tunes, and haunted by onyric ghosts, like in Lynch’s “Inland Empire”. Not far from the dark witch-house and the American hypnagogic blurred pop, they will rip you of all Fuorisalone frenzies and the frustrations for the infinite queues at the open bars, letting you happily float in a night sea. A pitch-black one.

Gioca Giù

timberland.com

ALL FEET
ON DECK
THE NEW FORMENTOR BOAT SHOE.
WITH GRIPSTICK TECHNOLOGY.



Timberland
NATURE NEEDS HEROES™

Timberland, Gripstick e Nature Needs Heroes sono marchi registrati di The Timberland Company.
© 2011 The Timberland Company. Tutti i diritti riservati.

12

MARTEDÌ
TUESDAY

L

Bagno
Bathroom

Indice per zona • Index by area

1

CENTRO / BRERA

- 127 Artemide presenta
le nuove collezioni
Design 2011
25 Comparitivo
25 Clip
26 Dargen D'Amico
+ Giulia From Above
+ The Barking Dogs
30 Interni Mutant
Architecture & Design
Opening Party
23 Kartell loves Milano
23 Kids room - ZOOM!
115 Mariscal. Schizzi e
oggetti
128 SuperSuite Zanotta
Larusmiani
24 Trussardi MY Design
100Collection
124 Twilight
by Tokujin Yoshioka
28 Victorinox: il design
a portata di mano

3

VENTURA / LAMBRATE

- 22 Bombay Sapphire
Gin Vapor Infusion

6

TORTONA

- 116 Architecture
as a Piece of Nature
26 King's Design House
by Luca Nichetto
32 Light up the night
32 Machine Jockey
Music Design Week

9

ISOLA / BOVISA

- 28 Public Design Festival
"Designing a city for all"

29 ALTRI COCKTAIL
MORE VERNISSAGES

Percorso ragionato • Recommended tour

5pm

**Kids room
ZOOM!**
KIDS ROOM-ZOOM!
E UNDIETRESTELLA

ZONA 1
pag. 23

6pm

**Mariscal.
Schizzi e oggetti**
ISTITUTO
CERVANTES MILANO

ZONA 1
pag. 115

7pm

Dargen D'Amico
NIKE STADIUM
MILANO

ZONA 1
pag. 26

9pm

**Trussardi
MY Design**
PALAZZO
TRUSSARDI

ZONA 1
pag. 24

10:30pm

**Interni Mutant
Architecture**
UNIVERSITÀ DEGLI
STUDI DI MILANO

ZONA 1
pag. 30

MARTEDÌ
TUESDAY

12

APRILE
APRIL

COCKTAIL • VERNISSAGE

Bombay Sapphire Gin Vapor Infusion

STUDIO VENTURA A

Via privata G. Ventura • ZONA ①

7pm

FREE

◆ Il Salone del Mobile sarà inondato da marchi di alcolici che sponsorizzano questo e quell'altro mondo, ma sappiate che per una marca designer-friendly potete di certo guardare alla bottiglia con la faccia austera della Regina Victoria. Il gin color cobalto distribuisce ricchi premi e cotillon ai migliori designer del bicchiere e le sue campagne pubblicitarie hanno visto avvicinarsi da Marcel Wanders a Karim Rashid. Quest'anno si sono affidati a Moritz Waldemeyer, stage designer per nomi come U2 e Rihanna, e al suo Vapor Infusion, che promette di portarci in un viaggio sensoriale attraverso la preparazione del Bombay Sapphire. Voglio vedere quanti saranno in piedi dopo 10 minuti di Infusion.

◆ The Design Week will be flooded with spirit brands sponsoring this world and the other, but be aware that, if you are looking for a true designer-friendly brand, you have to look for the bottle sporting Queen Victoria's stern face. The cobalt blue gin awards prizes and favours to the best glass designers, and its advertising campaigns have been created by the likes of Marcel Wanders and Karim Rashid. This year they rely on Moritz Waldemeyer, stage designer for stars such as U2 and Rihanna, and his Vapor Infusion, which promises to take us on a sensory trip discovering how Bombay Sapphire is made. I'd like to see how many people are still standing after 10 minutes of Infusion.

The Fall of Because



Bidè, s.m. Sostegno di metallo smaltato con una catinella bislunga di maiolica o di metallo per lavarsi sotto. Dal francese *bidet*, letteralmente “cavallino”.

Bidet, n. A low, basinlike bathroom fixture, usually with spigots, used for bathing the genital and perineal areas. From French: small horse, probably from Old French *bider* to trot.



Kartell loves Milano

KARTELL FLAGSHIP STORE

Via F. Turati angolo via C. Porta • ZONA ①

7-10pm

su invito/by invitation only

◆ Da piccola mi divertivo a lasciare impronte digitali sul polycarbonato allo spaccio Kartell di Noviglio, per la gioia delle negozianti. Ora, dopo anni, venero quella plastica colorata e non mi perdo un cocktail allo store di via Turati, dove posso tornare bambina e permettermi di palpare ancora gli oggetti che amo, lasciando impronte senza essere sgridata.

◆ When I was little I used to leave fingerprints on the polycarbonate at Kartell's outlet in Noviglio to the shopkeepers' joy. Now, after years, I worship that coloured plastic and I never miss a cocktail party at the store in via Turati, where I am able to finger with childish joy the objects I love, leaving prints without being told off.

Juppa

Kids room – ZOOM!

KIDS ROOM – ZOOM! E UNDUETRESTELLA!

Via S. Sandri, 2 e Via G.B. Vico, 1 • ZONA ①

4pm

FREE

◆ Ciao pippa, il hanno scorso la mimma mia portato vedere tante camerette per bimmini. Oggi pero lavora, mi porti a giocare qui? Vorrei giocare con la parete per arapancarmi e poi ci sono le bambole per Cicilia, che viene anche lei. Poi ce la merenda, io voglio tanto salame e succo e ce anche il vino per i grandi. Proprio bello questo desaign.

◆ Hi diddy, last year mommy take me see many kids furniture. But today she works, will you take me there to play? I want to play with the climbing wall and there are the dolls for Cicilia, who is coming too. Then we eat snacks, I want a load of salami and juice and there is wine for grown-ups. Yes, I really like design.

Mauro 2*B

MARTEDÌ
TUESDAY

12

APRILE
APRIL

COCKTAIL • VERNISSAGE

Trussardi MY Design - 100Collection

PALAZZO TRUSSARDI ALLA SCALA

Piazza della Scala, 5 • ZONA 1

9pm-midnight

su invito/by invitation only

◆ Siore e Siori ecco a voi il cocktail party di Trussardi e Micheal Young. Architetti in erba, industrial designer con in spalla una 5D e una spolverata di hypster modaioali che nel mucchio fan sempre colore, saranno i proto-partecipanti di questo evento che celebra i 100 anni del marchio del levriero. Per tutti gli altri è partita la caccia all'invito, ma trattandosi del Fuorisalone non sarà poi così difficile procurarselo. Magari flirtando con i barman al bancone del bar del Trussardi alla Scala qualche giorno prima. A proposito, un consiglio per le mie colleghe stylist: i designer sono per la maggior parte etero. Dimenticatevi un secondo glitter e plastic(a), armatevi invece di cappello di raffa e borsetta di vimini: si va a pesca! Parola di Sanpei.

◆ Ladies and Gentlemen, here you are Trussardi and Michael Young's cocktail party. Budding architects, 5D-carrying industrial designers and a sprinkling of fashion-conscious hipsters, which always add some colour to the crowd, will be the proto-participants to this event celebrating the greyhound brand's 100 anniversary. For the others, the invitation hunt has already started, even if, this being Fuorisalone, getting hold of one won't be too difficult. Maybe you can flirt with the barmen at Trussardi alla Scala a couple of days before the event. By the way, a suggestion for my fellow stylists: designers are mainly heterosexual. Forget glitter and plastic for a moment, arm yourself of a raffia hat and a wicker bag: we're going fishing! So spoke Sanpei.

Elena Manferdini



Specchio, s.m. Superficie levigata che riflette la luce. Anche ciò che imita o riproduce una realtà. Dal latino *spēcere* "guardare".

Mirror, n. A reflecting surface, originally of polished metal but now usually of glass. From O.Fr. *mireor* "a reflecting glass," from *mirer* "look at," from V.L. **mirare*.

Camparitivo

TRIENNALE DI MILANO

Viale E. Alemagna, 6 • ZONA 1

7pm

FREE

02724341

◆ Che figo andare alla Triennale. Ci sono le mostre, la biblioteca e anche il Museo del design. Ci incontri gli artisti, i giornalisti e i designer che contano. Per non sbagliare, mi fermo al bar. A proposito, siete andati a vedere la mostra di Depero alla Galleria Campari di Sesto? Quella sì che è cultura! Ci vediamo al nuovo Camparitivo, gente.

◆ Triennale is so cool. There are exhibitions, the library, and even the Design Museum. You can meet the artists, journalists and designers that count, in there. Not to be mistaken, I stop at the bar. By the way, have you seen Depero exhibition at Galleria Campari in Sesto? That's culture! I'll see you at the new Camparitit then, guys.

Harry Bosch

Clip

SHOWROOM ELICA

Via Pontaccio, 8 • ZONA 1

7-10pm

FREE

◆ Quando Brera ha iniziato a nominarsi Design District, io ero vecchia abbastanza per capirne di cucine, cappe e soprattutto cocktail party in showroom. Stasera infatti entro da Elica, dove l'atmosfera sa di mercato, con le cassette di legno impilate. Guardo la cappa e ti prendo la mano grande. Struscio la gonna a ruota contro i fornelli, e penso al bambino che avremo insieme.

◆ When Brera started calling itself Design District, I was old enough to have a good knowledge of kitchens and showroom cocktail parties. In fact tonight I am going to Elica, with its market atmosphere and the stacked wooden boxes. I look at the new extractor and take your big hand. My full skirt brushes against the stove and I think about our future child.

Giulia Renard

MARTEDÌ
TUESDAY

12

APRILE
APRIL

COCKTAIL • VERNISSAGE

Dargen D'Amico
+ Giulia From Above
+ The Barking Dogs

NIKE STADIUM MILANO
Foro Bonaparte, 60 • ZONA ①

7-11pm
FREE

◆ Dopo i Crookers e il progetto Macrobiotics con Nic Sarno, Dargen s'è preso bene per la festa. Declinando il suo cantautorap verso il dance floor, farà muovere i culi con le chicche dell'album "CD". Se non vi basta ci sono le birrette, Mazzetti e Croce di Serendeepity, Giulia Centofante e noi di Zero. "Questa volta parte la testa testa testa testa testa..."

◆ After the Crookers and the Macrobiotics project, Dargen is now hooked on partying. Adapting his singer-songwriter rap to the dance floor, he will make booties shake with his gems from the "CD" album. If that's not enough there are pints, Serendeepity's Mazzetti and Croce, Giulia Centofante and the Zero's crew. "This time, it's the head going west west..."

Emanuele Zagor Treppiedi

King's Design House
by Luca Nichetto
TEMPORARY MUSEUM FOR NEW DESIGN

C/O SUPERSTUDIO PIÙ
Via Tortona, 27 • ZONA ⑥

6-9pm
su invito/by invitation only

◆ Un evento per chi, di tradizione contadina come me, ha assunto come divinità suprema della tavola il maiale. Il grufolante animale si offrirà in sacrificio a voi grazie alla Prosciutteria King's. Nell'ambiente poco contadino del Superstudio Più sono sicuro che vedrete anche i designer più raffinati perdere il controllo di fronte alla saporita coscia.

◆ An event for those who, like me, owing to their peasant background, adopted pork as the supreme god of their table. The rooting animal offers itself as sacrifice thanks to Prosciutteria King's. If you visit the very "un-peasant" space at Superstudio Più, I am sure you will see even the most sophisticated designers get carried away in front of such tasty thighs.

The Fall of Because



seoul

adidas.com/originalswatches

MARTEDÌ
TUESDAY

12

APRILE
APRIL

COCKTAIL • VERNISSAGE

Public Design Festival "Designing a City for All"

CAVALCAVIA BUSSA
Via G. De Castiglia, 8 - ZONA 9
7pm
FREE

◆ Il Cavalcavia Bussa è un pezzo di Milano incredibile se lo si osserva al di là della sua funzione di parcheggio e di passaggio distratto. Esterni lo imbandisce a festa e finalmente ce lo possiamo godere in mondanità, tra chiacchiere e sbevazzate. Il banchetto sarà ricco di arredo urbano "alternativo" e godrà del nuovo stupefacente skyline notturno sul cantiere di Porta Nuova.

◆ Cavalcavia Bussa (Flyover) is an incredible bit of Milan, when you look beyond its parking and careless transit functions. Esterni is preparing it for a party and we finally can appreciate its social side, between chatter and booze. The banquet will be rich in "alternative" street furniture, and will be graced by the new amazing night skyline of Porta Nuova building site.

Briseide

Victorinox: il design a portata di mano

OUTLIVING
Via Agnello, 8 - ZONA 1
5:30-9:30pm
FREE

◆ Io ce l'ho avuto fin da bambino. Stiamo parlando del coltellino multifunzione più famoso al mondo: il Victorinox. Progettazione e affidabilità svizzera, ma agli studenti milanesi della Fondazione Accademia di Comunicazione il compito di dargli un nuovo design. Per affrontare ogni imprevisto della giungla metropolitana alla Indiana Jones. Ma con stile.

◆ I've had one ever since I was a child. We are talking about the most famous multifunction pocket knife in the world: Victorinox. Swiss project and reliability, but the students of Fondazione Accademia di Comunicazione in Milan are in charge of its new design. To be ready to face any accident that may occur in the urban jungle, like Indiana Jones, but in style.

Massimiliano Grai



Vasca, s.f. Recipiente qualunque a uso di vaso, per bagno. Da *vàscolo* "vasetto". Rispetto alla più classica acqua, ottime le varianti di riempimento che prevedano latte o champagne.

Bathub, n. a tub to bathe in, especially one that is a permanent fixture in a bathroom. By 1856, Amer.Eng., from bath + tub. Besides water, alternative ways of filling it are milk or champagne, both with good results.

A Voyage in Lightness

Samsonite Store Milano
Via San Pietro all'Orto, 11 - ZONA 6
6pm
FREE

Design come studiata spensieratezza

Showroom Altridea
Via M.Malpighi, 4 - ZONA 6
6:30pm
FREE

Artek

Galleria Gio Marconi
Via A. Tadino, 15 - ZONA 6
7pm
FREE

Being Zaha Hadid

Politecnico di Milano
Via A. M. Ampère, 2 - ZONA 6
5:30pm
FREE

Blue Cocktail

Nokia Store
Via A. Solari, 1 - ZONA 6
6pm
FREE

Collezione P/E 2011

Mentine Milano
Ripa di Porta Ticinese, 39 - ZONA 6
7pm
FREE

Fake Snake by Freitag Reference

10 Corso Como
Corso Como, 10 - ZONA 6
7pm
FREE

FAVN™ by Jaime Hayón

Fritz Hansen
Corso G. Garibaldi, 77 - ZONA 6
6pm
FREE

Gherardini veste Zanotta

Gherardini
Via della Spiga, 8 - ZONA 6
5pm
FREE

Green Island 2011 La biblioteca del verde

Cavalcavia Bussa
Via G. De Castiglia - ZONA 9
7:30pm
FREE

Here + (T)here

Showroom Benetton Group
Corso di Porta Vittoria 21 - ZONA 6
6pm
FREE

In Via Varese

Vergèr
Via Verese, 1 - ZONA 6
6pm (breakfast 10:30am)
FREE

Meet My Project Making Of

Galleria Grossetti
Via di Porta Tenaglia, 1/3 - ZONA 6
6pm
FREE

Panasonic (standard) 3 piano-forte

Museo Luciano Minguzzi
Via Palermo, 11 - ZONA 6
6pm
FREE

Posti di Vista Design sensibile

Fabbrica del Vapore
Via G.C. Procaccini, 8 - ZONA 6
7:30pm
FREE

MARTEDÌ
TUESDAY

12

APRILE
APRIL

PARTY

Interni Mutant Architecture & Design Opening Party

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MILANO

Via Festa del Perdono • ZONA 1

8pm

FREE

◆ Mi sono sempre chiesto come mai tutti gli architetti che vengono ospitati in Statale non presentino le loro installazioni al Politecnico. Il patio di via Ampère sarebbe la sede più opportuna, ma forse gli architetti e gli ingegneri del Polimi sono talmente presi dai loro calcoli che non ci farebbero neanche caso. In Statale invece la situazione è più scialata. Ci sono il giardino, il loggiato, la musica, il Campari, puoi portarti i beveroni e fumare. Tutti fingono di essere intenditori di design, soprattutto dopo che l'alcol fa il suo effetto. Ma attenzione, quest'anno si parla di architettura mutante, quindi non tutto è ciò che sembra: occhio alle sorprese.

◆ I have always wondered why all the architects hosted on the State University grounds do not present their installations at Politecnico instead. Its patio in via Ampère would be the best suited location, but maybe the architects and engineers at Polimi are so engrossed in their calculations that they wouldn't even notice. At the State University, on the contrary, the atmosphere is more laid back. There's the garden, the arcade, music, Campari, you can take your own concoctions to drink and you can smoke. Everybody pretends to be a design connoisseur, especially when influenced by alcohol. But beware, this year we are talking about mutant architecture, hence, not everything is what it seems to be: keep an eye out for surprises.

Emanuele Zagor Treppiedi



-39 0124 510 007 - info@bomboogie.it - www.bomboogie.it

BOMBOOGIE™

MARTEDÌ
TUESDAY

12

APRILE
APRIL

PARTY

Machine Jockey Music Design Week

DOM STATION

Via Casale, 3 • ZONA ②

10pm

FREE

◆ Fighetto e raffinato, forse troppo per la zona, il Dom Station dal 12 al 17 aprile si trasforma nell'headquarter della nascente etichetta di musica elettronica nostrana Machine Jockey. Visual e soprattutto live e dj set di tutti i membri della label. L'opening è affidato all'ideatore Claudio Vittori e a Remo, che dal Pervert è arrivato allo Space di Ibiza.

◆ Slightly toff and sophisticated, maybe a bit too much for the area, Dom Station is turned into the headquarters of the budding Italian electronic music label: Machine Jockey. Visual and, above all, live performances and dj sets by all label members. Claudio Vittori, the idea man, and Remo, who, from the Pervert reached the Space in Ibiza, are in charge of the opening.

Il Brillante

Light up the night

CIRCLE LOUNGE & RESTAURANT

Via E. Stendhal, 36 • ZONA ②

10pm

su invito/by invitation only

◆ Dj set lounge, passerume e designer in mostra. Me lo immagino così il party della Heineken nel locale della Diesel: di più non posso dirvi, a parte che verrà presentata la nuova bottiglia di alluminio illuminata da luci UV. Open bar, dunque: per fortuna il personale del Circle è molto cortese e, anche se a fine party sarò molesto, mi accompagnerà fuori gentilmente.

◆ A lounge dj set, plenty of babes, and designers on display. That's how I imagine the Heineken party at Diesel's venue: I can't tell you more, a part from the presentation of the new aluminium bottle lit by UV lights. Open bar, then: luckily the Circle staff is very polite and, even if I will probably be annoying by the end of the night, I will be kindly followed out.

Jerry Blatta



www.shudy.it/shop

Shudy
MADE IN ITALY

13

MERCOLEDÌ
WEDNESDAY
D
T
Soggiorno
Living Room

Indice per zona • Index by area

1

CENTRO / BRERA

- 123 Azucena Reflections
by Konstantin Grcic
38 Comprex 2011
40 Frankie Morello Meets
Art: Jimmie Martin Ltd
40 Hydrocobweb
39 Illusion Hat
39 Ingenious Switzerland
41 Make taste, not waste
41 Materia
114 Ricognizioni
46 Wellness Party

3

VENTURA / LAMBRATE

- 46 DAMn° Party
127 Insieme: perché no?
Marimekko
116 Ventura Lambrate
50 WOKaleidoscopic

4

ROMANA

- 37 Alibombo by Montserrat
44 Elita Grand Opening
37 Opening Porta Romana
D.2011

6

TORTONA

- 48 Archilovers Party
50 Domus Live Urban
Futures
48 Icon Magazine
& Designjunction party

9

ISOLA / BOVISA

- 36 The art of Marc McKee

42 **ALTRI COCKTAIL**
MORE VERNISSAGES

Percorso ragionato • Recommended tour

7pm

**Azucena
Reflections**
AZUCENA

ZONA 1
pag. 123

8:30pm

**Ventura
Lambrate**
ZONA VENTURA
LAMBRATE

ZONA 3
pag. 116

10:30pm

DAMn° Party
BAR BASSO

ZONA 3
pag. 46

11:30pm

**Elita Grand
Opening**
TEATRO FRANCO
PARENTI

ZONA 4
pag. 44

1am

Wellness Party
QC TERMEMILANO

ZONA 1
pag. 46

MERCOLEDÌ
WEDNESDAY

13

APRILE
APRIL

COCKTAIL • VERNISSAGE

The art of Marc McKee

BASTARD STORE

Via S. Slataper, 19 • ZONA ②

6pm

FREE

◆ Dal 1989, anno in cui ho iniziato a skateare, ho usato molte tavole e t-shirt di Marc McKee, un illustratore che in vent'anni di carriera ha posto la sua firma su almeno un migliaio di grafiche legate al mondo dello skateboarding. La prima di cui ho memoria era il pro-model di Jason Lee (il protagonista della serie "My Name is Earl"), e a guardare le fesserie appese oggi nel mio salotto rimpiango di averla cestinata con la grafica ancora intatta. In onore di quella tavola sarò al Bastard Store per sfogliare in anteprima "The Art of Marc McKee", il libro che raccoglie il meglio della produzione dell'artista, trascorrendo una serata differente da quelle abituali del Fuorisalone: meno hype, più sorrisi, meno cocktail, più birra.

◆ Since 1989, the year I started skateboarding, I have used Marc McKee's boards and t-shirts many times; he's an illustrator that, during his twenty years' career, has signed at least a thousand graphic designs linked to skateboarding. The first one I remember was the Jason Lee's pro-model (the protagonist of "My Name Is Earl"), and, looking at the rubbish hanging from my living room walls today, I regret discarding it with its graphics still pristine. It's in honour of that board that I will be at Bastard Store to have a sneak peek at "The Art of Marc McKee", the book containing the best of the artist's production, and I will spend an unusual night according to Fuorisalone standards: less hype, more smiles, less cocktails, more beer.

Arrigo Razzini



Camino, s.m. Focolare, per accendervi legna a riscaldare una stanza, costruito con arte. Dal greco *káminos* "forno, fucina". Accompagnato da pelle d'orso è immancabile in un buon video degli Wham.

Fireplace, n. *An open recess in a wall of a room, at the base of a chimney, etc, for a fire; hearth. Unavoidable in classic Wham! video, accompanied by a bearskin rug.*

Opening Porta Romana D.2011

SPAZIO BOTTA 8

Via C. Botta, 8 • ZONA ④

7-9:30pm

su invito/by invitation only
<http://portaromanadesign.it>

◆ Porta Romana Design mi piace: c'è sempre festa e non se la mena con pippe inutili. Tra due salti al Teatro Parenti e un bagno alle terme, la settimana inizia con questo aperitivo che non ha paura di dire le cose come stanno: "Open Bar by La Chiara Gavi O.G.C. - Catering by ConBio". Se magna, se beve, si balla con i dj dello Ied. Ed è solo l'inizio!

◆ I like Porta Romana Design: it's always fun and they don't get their knickers in a tangle for purposeless quibbles. A visit to Teatro Parenti, a plunge at the spa, and the week starts with this cocktail party that is not afraid of telling it as it is: "Open bar by La Chiara Gavi O.G.C. - Catering by ConBio".

Simo "Pastu"

Alibombo by Montserrat

SOTTONOVE LOUNGE & ART CAFE

Via P. Sottocorno, 9 • ZONA ④

6:30pm

FREE

◆ Nella costellazione di aperitivi del Fuorisalone, stasera scelgo quello di Montserrat1968. In primis perché il nome della loro ultima creazione, Alibombo, mi ricorda l'infanzia dello Zecchino D'Oro, e poi perché dai loro eventi esco sempre talmente leggera che mi metto a fischiettare qualcosa. Tipo "alibombomera alibombomè".

◆ Tonight I choose Montserrat1968's. First of all, because they called their latest creation Alibombo, and it reminds me of the time when I watched children's singing contest as a child; and then, because I always come home from their events with a head so light that I start humming something. Maybe "alibombomera alibombomè".

La Lovely

MERCOLEDÌ
WEDNESDAY

13

APRILE
APRIL

COCKTAIL • VERNISSAGE

Comprex 2011

COMPREX FLAGSHIP STORE

Via F. Turati, 7 • ZONA 1
7-11pm
su invito/by invitation only

◆ Ho le papille gustative ai posti di combattimento. Le farò salire di nuovo sulle giostre di un Live Cooking Show. Dopo i Peep Show, cari uomini, qui si fanno i migliori incontri in Italia. Gustativi e olfattivi, oltre che visivi. Gli anni scorsi, illuminata a giorno davanti a cucine laccate lunghe un sogno, mi sono spesso ritrovata a parlare con gente canuta, di quella che non si leva mai la giacca. Che parla di materiali da cucina con cui ottenere pietanze erotiche, per sedurre l'ospite. Come si chiamava quel libro? "Dolce come il cioccolato". Leggetelo. Mangiate le pagine. Strappate le giacche.

◆ My tastebuds are ready for the fight. I'm going to take them for a ride on the merry-go-round of a Live Cooking Show. Guys, this the best place in Italy to meet someone interesting, right after Peep Shows. Both for taste and smell, besides sight. In the past editions, floodlighted in front of lacquered kitchens as long as a dream, i happened to talk to white haired folks, of the kind that is never seen without jacket. And who speak of cooking materials for erotic dishes, to seduce their guests. What was the title of that book? "Like Water For Chocolate". Read it. Eat the pages. Tear off the jackets.

Giulia Renard



Divano, s.m. Dal turco *diwán*, dapprima "consiglio di stato", poi "sofà", dove sedevano i consiglieri; anche "libro" nel quale erano trascritte le decisioni. Per estensione, "libro d'una certa importanza".

Couch, n. *A piece of furniture or seating typically in the form of a bench with a back, sometimes having an armrest at one or each end, and partly or wholly upholstered; sofa.*

Illusion Hat

BORSALINO

Corso Venezia, 21 • ZONA 1
6-10pm
su invito/by invitation only

◆ Quando l'Italia non era ancora tale, aveva già il suo comune denominatore. È una storia nata in Piemonte e che ha attraversato il mondo. Storia di copricapi, inchini e cortesie. Una storia da meritare il cinema e la musica. Storia d'Italia tuttora, ove Napolitano è l'involontario testimonial di questa eleganza tricolore. Giù il cappello, su i calici.

◆ When Italy was not Italy yet, it already had its common denominator. The story started off in Piedmont and spread all over the world. It's a story of head gear, curtsies and graciousness. A story worthy of a movie or music. and it's still the history of Italy, where Napolitano is the unintentional testimonial of this white, red and green elegance. Hats off, raise your glasses.

Ivan Minuti

Ingenious Switzerland

CENTRO SVIZZERO DI MILANO

Via Vecchio Politecnico, 1/3 • ZONA 1
6-9pm
FREE

◆ Il Centro Svizzero mi piace tantissimo. Primo perché mi piace la Svizzera. Secondo perché all'ultimo piano troneggia imponente la scritta SVIZZERA.IT (sì, è in Helvetica). Gli svizzeri stasera prima premieranno i loro migliori connazionali designer e poi daranno spazio a una performance di Atelier OI, quindi berranno le birre e basta, in quel cortile che amo tanto.

◆ I really love the Swiss Centre. First of all, because I like Switzerland. Then, because at the top floor the imposing sign SVIZZERA.IT has pride of place (yes, it's Helvetica). The Swiss tonight will first award prizes to their fellow Swiss best designers, and then they will just drink beer in the yard that I love so much.

Lumpa

MERCOLEDÌ
WEDNESDAY

13

APRILE
APRIL

COCKTAIL • VERNISSAGE

Frankie Morello Meets Art: Jimmie Martin Ltd

FLAGSHIP STORE FRANKIE MORELLO

Corso G. Matteotti, 3 • ZONA 1

8pm

FREE if you sign up at Frankie Morello's fanpage

◆ Per il party del mobile i signori Frankie Morello organizzano un cocktail nel loro showroom. Si brinda ai mobili rielaborati del duo inglese Jimmy e Martin, i quali fanno alle cassapanche quello che vostra madre non vi avrebbe mai lasciato fare, ossia le scritte con le bombole. A Kylie Minogue piacciono: ma lei è una fag hag, lo sappiamo.

◆ Messrs. Frankie Morello are organizing a cocktail party at their showroom for the Design party. We'll toast to the furniture re-created by the British duo Jimmy and Martin, who do to chests what your parents would never have allowed you to, that is they write on them with spray paint. Kylie Minogue likes them: but she's a fag hag, we know it.

Lumpa

Hydrocobweb

REPLAY STORE

Corso Vittorio Emanuele, 24-28 • ZONA 1

7pm

FREE

◆ L'anno scorso Replay si legò per sempre ai party lover del Fuorisalone col festone in Bicocca. Quest'anno però ci accontentiamo di un'installazione nel negozio di corso Vittorio Emanuele legata all'acqua come condizione necessaria per la vita, la salute, lo sviluppo. E per il clubber: aspettando settembre, quando Replay farà un megaparty per i suoi 30 anni.

◆ Last year Replay established a lasting bond with Fuorisalone party lovers with its Bicocca megaparty. This year, though, we have to make do with an installation in corso Vittorio Emanuele's shop, showing water as a necessary condition for life, health, development. And for clubbers: waiting for September, when Replay will organise a megaparty for its 30 years' anniversary.

Jerry Blatta



Poltrona, s.f. Ampia seggiola a braccioli imbottita, per starvi con comodità. Accompagnata a tv generalista può indurre sonnolenza.

Armchair, n. A chiari with sidepieces or arms to support a person's forearms or elbows. When accompanied by general-interest TV, it may cause sleepiness.

Materia

SPAZIO SANMARCO

Via San Marco, 38 • ZONA 1

6:30-10pm

su invito/by invitation only

◆ Col sughero ho visto fare paesaggi intagliati del Golfo dei Poeti che sembrano cartoline in 3D. Di ben altra utilità sono gli oggetti in sughero che compongono la linea Materia. Mi presento al party con una miniatura del Golfo fatta da Carlo, vediamo se mi danno in cambio un pezzo da salotto. Male che vada mi butterò sul vino, alla faccia dei tappi di plastica.

◆ I have seen carved cork landscapes representing the Golfo dei Poeti looking like 3D postcards. But altogether more useful are the cork objects included in the Materia collection. I show up at their party with a model of the Gulf made by Carlo, I'll try to swap it with one of their living room decorations. At worst I can cast myself on wine, so much for plastic 'corks'.

Maracuja

Make Taste, not Waste

MAXMARA

Corso Vittorio Emanuele, 4 • ZONA 1

6-9pm

FREE

◆ Storie di anniversari, di caffè, di cocktail. 65: sono gli anni di Bodum, azienda danese che, durante il Salone del mobile (50 anni), presenterà da MaxMara (60 anni) una selezione delle sue caffettiere più famose. Celebriamo questi vecchi giovani con un bel drink. A base di caffè? Io conosco black russian, Varnelli turmac e grolla (ma la grolla è un drink?).

◆ Anniversary stories, coffee stories, cocktail stories. 65 years: that's how long Bodum has been around; the Danish firm is presenting a selection of its most famous coffee pots at MaxMara's (60 years old), during the Design Week (50 years old). Let's toast to this old youth with a nice drink. A coffee-based one? I can think of Black Russian, Varnelli Turmac and grolla (but is this actually a drink?).

Jerry Blatta

MERCOLEDÌ
WEDNESDAY

13

APRILE
APRIL

COCKTAIL • VERNISSAGE

A Star for the Stars

Mantellassi 1926
Viale Isonzo, 22 • ZONA ❶
7:30pm
FREE

Apertura Arper showroom

Arper showroom
Via Pantano, 30 • ZONA ❶
6:30pm
FREE

Bohemian Rhapsody Lasvit

Opificio 31
Via Tortona, 31 • ZONA ❶
6:30pm
su invito/by invitation only

Carpet Monsters

Pennyblack Store
Corso Vittorio Emanuele II • ZONA ❶
6pm
FREE

Dim'ora

Carlo Pazolini Store
Piazza Cordusio • ZONA ❶
6:30pm
FREE

Essent'ial

JannelliVolpi
Via Melzo, 7 • ZONA ❶
6pm
FREE

Il piacere del fare

Robertaebasta
Via Fiori Chiari, 3 • ZONA ❶
6pm
FREE

Isabella Sambuca Feel Bella

Nhow Hotel
Via Tortona, 35 • ZONA ❶
8pm
FREE

Kopenaghen Fur

Spazioriginale
Via Savona, 55a • ZONA ❶
7pm
FREE

Lisa Corti - Nuova collezione Home

ManzoniTemp
Via A. Manzoni, 16a • ZONA ❶
6pm
FREE

Living the Living

lab 121
Corso di Porta Romana, 121 • ZONA ❶
7pm
FREE

New Ways of Working

Haworth Creative Center
Piazza Castello, 19 • ZONA ❶
6:30pm
FREE

Sidedesign

Spazio Beside
Via Tortona, 20 • ZONA ❶
7pm
FREE

The Modernist home

Via Morimondo 26
Via Morimondo, 26 • ZONA ❶
5pm
FREE

Tisettanta: 40 anni di design d'autore

Tisettanta Showroom
Via F. Mascagni, 1 • ZONA ❶
6pm
FREE



MERCOLEDÌ
WEDNESDAY

13

APRILE
APRIL

PARTY

Elita Grand Opening

TEATRO FRANCO PARENTI

Via Pier Lombardo, 14 • ZONA 4

7pm-1am

su invito/by invitation only

www.elitamilano.org

◆ Ogni anno dopo il letargo sociale arrivano quei giorni lì, quelli del Fuorisalone. Giorni in cui ti dimentichi di scaricare la serie tv del cuore e ti sbucci gomiti e ginocchia strisciando all'alba verso casa. Il ballo delle debuttanti dei clubber è Elita. Endemica si impadronisce della città, colonizza noti club e prova a risvegliarti dal torpore. Per l'opening ti incanta con il flauto magico di Nathan "Flutebox" Lee, ti stupisce con le sferragliate di Black Fanfare e le danze di Dewey Dell e ti fa fischiettare le colonne sonore di vecchi film con la Piero Umiliani Experience. Una dolce, necessaria droga di cui non ricordavi più il sapore.

◆ Every year, after the social hibernation those days finally arrive, the Fuorisalone days. The days when you forget to download your favourite TV serial and you skin your elbows and knees crawling home at dawn. Clubbers will make their debut at Elita. It's endemic, it takes over the whole city, it colonises famous clubs and tries to wake you up from your lethargy. Its opening will charm you with Nathan "Flutebox" Lee's magic flute, will amaze you with Black Fanfare's clanking and Dewey Dell's dance, and will make you hum old movie soundtracks with Piero Umiliani Experience. A sweet, much needed drug you had almost forgotten the flavour of.

Cristina Zaga



MANTALITE

MANTALITE. ANIMA D'ACCIAIO, CORPO PIÙ LEGGERO.

Il primo Breil in policarbonato high tech con l'anima d'acciaio, disponibile in 22 varianti.

BREIL

MERCOLEDÌ
WEDNESDAY

13

APRILE
APRIL

PARTY

DAMn° Party

BAR BASSO

Via C.S.Plinio, 39 • ZONA ③

10pm

FREE

◆ Durante il Fuorisalone i marciapiedi intorno al Bar Basso si affollano di creativi o presunti tali, armati di enormi bicchieri di negroni e tanto fiato per gettarsi in discorsi via via sempre più alcolici. I caduti sul campo sono sempre tanti e alla festa di DAMn° Magazine non si scherza. Io non ho mai preso in mano la rivista, ma in questi casi sono sempre in prima fila.

◆ The sidewalks around Bar Basso are crowded with creatives and wannabes, armed with huge glasses of Negroni and a lot of breath to throw themselves into more and more alcoholic talks. Casualties are always quite a few and DAMn° party is no joke. I never even held the thing in my hands, but under certain circumstances I am always out in front.

Raffaele Paria

Wellness Party

QC TERMEMILANO

Piazzale Medaglie d'Oro, 2 • ZONA ①

midnight

su invito/by invitation only

◆ Perché vi affannate da un posto all'altro? Perché il vostro outfit è pensato per sembrare casual, ma è il risultato di interminabili analisi? Perché bevete tutto quell'alcol se stiamo parlando di mobili? Perché? Pensate solo ad accoppiarvi. Quest'anno siete fortunati, e questo after party alle Terme cade proprio a fagiuolo. Arrivateci in forma.

◆ Why are you rushing around? Why is your outfit looking casual, when it is the result of endless analysis, instead? Why are you drinking so much when we are just talking about furniture? Why? Because you are thinking only about getting laid. This year you are lucky, and this after party at the Spa happens at the right moment. Try to be fit when you get there.

Lumpa

maè
ecofibra



ITALIAN LIFE STYLE

L'ACCAPPATOIO MAÈ ECOFIBRA È IPOALLERGENICO, ANTIBATTERICO, MADE IN ITALY, ASCIUGA VELOCEMENTE, OCCUPA POCO SPAZIO IN VALIGIA E IN LAVATRICE ED È DISPONIBILE IN 26 VARIANTI COLORE, NELLE TAGLIE UOMO, DONNA E BAMBINO. SE HAI ANCHE TU UNO STILE DI VITA DINAMICO SCEGLI MAÈ ECOFIBRA. IDEALE PER LA PALESTRA O IL VIAGGIO, L'ACCAPPATOIO MAÈ PESA SOLO 170 GR, POTRAI TENERLO SEMPRE IN BORSA CONSERVANDOLO NEL SUO PRATICO ASTUCCIO. CERCA IL RIVENDITORE PIÙ VICINO E ACQUISTA L'ACCAPPATOIO MAÈ ECOFIBRA.

NUMERO VERDE
840 000 078
NUMERO VERDE SCATTO ALLA RISPOSTA

WWW.MAECASA.COM

by
via Roma.60
DESIGN



MERCOLEDÌ
WEDNESDAY

13

APRILE
APRIL

PARTY

Icon Magazine & Designjunction party

ZEGNA HEADQUARTERS

Via Savona, 56 • ZONA 6
7-11pm
su invito/by invitation only

◆ Se i magazine italiani quasi non fanno più party, quelli di design e d'architettura esteri ci pigliano gusto. Gli inglesi di Icon si uniscono con i designer di Designjunction per trincare, ballare e farsi vedere agguerriti per la loro prima volta al Fuorisalone. Zona Tortona pare Portobello Road e loro si sentiranno a perfetto agio.

◆ If Italian magazine parties have become ever so rare, the foreign design and architecture ones seem to have developed a taste for them. The British Icon crew joins Designjunction designers to booze, dance and look ready for the challenge of their first time at Fuorisalone. Tortona area looks like Portobello Road and they will feel perfectly at ease.

Il Brillante

Archilovers Party

SUPERSTUDIO 13

Via V. Forcella, 13 • ZONA 6
7pm-2am
su invito/by invitation only
www.archiportale.com

◆ Linkedink, Facebook, Myspace, Foursquare, Orkut, aNobii: è tutto un social network. Stasera viene lanciato Archilovers, quello degli architetti che, oltre a riferirsi ai grandi nomi, ora si copieranno un po' a vicenda. Ma a questo ci penseranno quando saranno davanti al progetto. Quanto a stasera, dicono che i social network aiutino a scoprire, speriamo sia vero.

◆ Linkedin, Facebook, Myspace...: social networks everywhere. Tonight is the launch of Archilovers, the social network for architects, which, as a consequence, besides referring to the great names, will copy a bit from each other. But they will think about this when they face their projects. As for tonight, social networks are said to help in getting laid, let's hope it's true.

Zagor is Treppiede

**OGGETTO RIVOLUZIONARIO
DI DESIGN D'ARREDO URBANO.
ED EXTRAURBANO.**



THE MOST BEAUTIFUL CAR OF THE YEAR 2010



78° FESTIVAL AUTOMOBILES INTERNATIONALES

AMAGAZINE Le Point CBS ALPHEA

CITROËN preferisce TOTAL

Citroën DS4 1.6 THP 200 consumo su percorso misto: 6,4 U/100 Km. Emissioni di CO₂ su percorso misto: 149 g/Km. La foto è inserita a titolo informativo.

CITROËN DS4

Affascinante, unica, anticonformista per il suo stile e il design innovativo, Citroën DS4 è la protagonista del Fuorisalone 2011. Eletta "The most beautiful car of the year 2010" e vincitrice del premio "Interni più belli", Citroën DS4 si svela con la futuristica installazione di Ora-Itto e le sue creazioni Evo Mobil e UFO. Citroën DS4 ti aspetta in Piazzetta Croce Rossa e via Monte Napoleone dal 12 al 17 aprile.

CREATIVE TECHNOLOGIE



MERCOLEDÌ
WEDNESDAY

13

APRILE
APRIL

PARTY

WOKaleidoscopic

BLANCO MILANO - Q 21

Piazzale Lavater - Via Padova, 21 • ZONA ③ - ②
7pm
€ not available

◆ È una staffetta in cui il testimone è un qualsiasi drink. Gli atleti si radunano al Blanco e, una volta fatti gli ultimi esercizi di coordinazione corporea, sono chiamati a tagliare il traguardo del Q 21. Vale tutto: false partenze e invasioni di corsia, ma tra sfidanti è vietato rovesciarsi addosso le bevande. Tanto vincono tutti, e lo stile conta come sempre.

◆ This is a relay race with drinks of all kinds playing the baton. Athletes gather at Blanco and, the last body coordination exercises done, they are called to reach the finish line at Q 21. Anything goes: false starts, straying from your lane, but it's prohibited to throw drinks at one another. Everybody wins, anyway, and it's style that matters, as usual.

Pony Film

Domus Live Urban Futures

OPIFICIO 31

Via Tortona, 31 • ZONA ⑥
9pm
FREE

◆ I cartelli li avete visti tutti lungo la circonvalla, no? Domus al Salone ci fa la festa e da Rozzano (rules!) sposta armi, bagagli e riviste in quel di zona Tortona. Protagonista del party è DJ/Rupture, uno che quando sale in cattedra sono applausi, fra elettronica tropical, techno rumba, rugga e chissà quante altre stranezze. This is turntablism!

◆ Domus is holding a party at Salone and is moving lock, stock and magazines from Rozzano (rules!) to Tortona area. The protagonist of the party will be DJ/Rupture, and, when he gets on his high horse, it's a sure success, with electronic tropical, techno rumba, rugga and who knows how many other strange kinds of music. This is turntablism!

Jerry Blatta



11pm, Milan. Thora looking cool before the house-party starts. Beats flowing in the background, Four Roses & cola in his glass.

FourRoses: the new cool

www.four-roses.it

FourRoses
BOURBON

F



14

C



B

GIOVEDÌ
THURSDAY

F



F



T



C



B



D

Cucina
Kitchen

Indice per zona • Index by area

1

CENTRO / BRERA

- 55 Aston Martin Interiors
Drive Me Home
- 117 Cruciale - 20 croci
di Giulio Iacchetti
- 54 Design is my Spirit
- 55 Details of Excellence
in Cortina d'Ampezzo
- 57 Honey Bar
- 56 Kvadrat
- 57 Postcards wearable
project
- 61 Write Aloud

2

CENTRALE

- 70 Thor

3

VENTURA / LAMBRATE

- 58 Javier Marset
- 71 Play-Shirt Rock'n'Roll
Tour 2

4

ROMANA

- 62 Grandmaster Flash
- 63 Hauschka + Ex-Otago
+ Andy Votel

5

RIPAMONTI

- 60 Lacoste Smash Party
- 70 Penner + Muder (live)
+ Sasse

6

TORTONA

- 64 Design Party
- 69 dOP
- 63 Downtown
Underground Party
- 64 HS Design Party
- 69 lolimonotulpani
- 58 Made in Italy

7

SAN SIRO

- 56 Tree Light
La grande festa
dell'energia

9

ISOLA / BOVISA

- 61 Tuttobene Milan 2011

➔

HINTERLAND

- 71 Darkstar

59 ALTRI COCKTAIL
MORE VERNISSAGES

Percorso ragionato • Recommended tour

6:30pm

8pm

9:30pm

midnight

2am

**Cruciale - 20
croci di Giulio
Iacchetti**
MUSEO DIOCESANO

ZONA 1
pag. 117

**Aston Martin
Interiors**
STARHOTELS
ROSA GRAND

ZONA 1
pag. 55

Write Aloud
BASEMAMA

ZONA 1
pag. 61

**Lacoste
Smash Party**
MAGAZZINI
GENERALI

ZONA 6
pag. 60

**Grandmaster
Flash**
PLASTIC

ZONA 1
pag. 62

GIOVEDÌ
THURSDAY

14

APRILE
APRIL

COCKTAIL • VERNISSAGE

Design Is My Spirit

MIND THE BOX C/O HANGAR DESIGN GROUP

Via A. Saffi, 26 • ZONA ①

6:30pm

FREE

◆ Vai di grappetta, nonno, ch  la mucca pascola e il fuoco sta nel camino. Vai di Nardini. No, vai di design. Vai di Design Is My Spirit, ma vai di grappa. Hangar Design Group sforna il nuovo flessibile, multifunzione, minimalissimo sistema di contenitori Dot System. E la grappetta? La grappetta va nel contenitore, nonno. Nardini fa combo con il design cocktail di presentazione e io gi  m'immagino le modelline nordiche e gli intellettualoidi schizoidi profumati di materiale di recupero e di open bar storcere il naso, con quel mignolino alzato, strizzare gli occhi, toccarsi lo stomaco e, senza nemmeno bestemmiare, accasciarsi a terra. Ch  la grappa e grappa, nonno.

◆ Knock back a grappa, grandpa', the cow is grazing and the fire is lit in the fireplace. Knock down a Nardini. No, better some design maybe. Get some Design Is My Spirit, but get some grappa. Hangar Design Group cranks out the new flexible, multifunction, extremely minimal container system Dot System. And what about the grappa? Well, it's in the container, Poppa. Nardini does a combo with the presentation design cocktail, and I am already imagining the Nordic little models and the schizoid pseudo-intellectual types reeking of recycled material and open bars turn up their noses, with their little fingers sticking out, screw up their eyes, hold their bellies and, without even a curse, crumple onto the floor. Because grappa is grappa, Pop.

Le Lunghie Ciglia di Agata



Bicchiere, s.m. Tazza per vino, vasetto di vetro o altro per bere. In talune sere, il migliore amico di un uomo.

Glass, n. A tumbler or other comparatively tall, handleless drinking container. Some nights, it's a man's best friend.

Aston Martin Interiors Drive Me Home

STARHOTELS ROSA GRAND

Piazza Fontana, 3 • ZONA ①

6-10pm

FREE

◆ L'Aston Martin   indissolubilmente legata a James Bond e al cruscotto pieno di bottoncini dalle mille sorprese. Ora la casa automobilistica britannica si butta sul design con divani e arredi dal taglio molto Sixties, spero anch'essi dotati di mille pulsanti per comandare poggia piedi, porta bicchieri e possibilmente un distributore di martini agitati, non mescolati.

◆ Think Aston Martin and you think James Bond and his dashboard covered with tiny ever surprising buttons. The British car maker is now launching into design, with totally Sixties' style couches and furniture, which I hope are equipped with the same thousands of buttons controlling feet rests, cup holders and maybe a "shaken, not stirred" Martini dispenser.

The Fall of Because

Details of Excellence in Cortina d'Ampezzo

GALLERIA PACE

Piazza San Marco, 1 • ZONA ①

6pm

FREE

◆ Architetto dei vip di Cortina, Ambra Piccin presenter  il suo libro: "Details of Excellence in Cortina d'Ampezzo". So che dall'alto ci guarder  il mitico Dogui: "Via della Spiga- Hotel Cristallo di Cortina 2 ore, 54 minuti e 27 secondi. Albreto is nothing". Alla sua salute chieder  "due ana". Ma come cosa sono? "Due analcolici, vieni gi  dalla pianta".

◆ Ambra Piccin is presenting her book: "Details of Excellence in Cortina d'Ampezzo". I know that the legendary Dogui is watching us from above: "Via della Spiga - Cristallo Hotel in Cortina: 2 hours, 54 minutes and 27 seconds. Albreto is nothing". I will order "two non" to his memory. You don't know what they are?? "Two non-alcoholic drinks, wake up, please".

Jerry Blatta

GIOVEDÌ
THURSDAY

14

APRILE
APRIL

COCKTAIL • VERNISSAGE

Kvadrat

KVADRAT SHOWROOM
Corso Monforte, 15 • ZONA 1
7-9pm
FREE

◆ Nella pletera di cocktail del design in centro, entrate dai danesi di Kvadrat, azienda famosa per le produzioni tessili. Mi piacerebbe trovarvi dell'ottima acquavite Aalborg, i biscottini, le aringhe e, magari, i saltlakrids, le liquirizie salate che piacciono solo a me. Accostamenti un po' azzardati: ma anche all'ennesimo prosecco con tartine mica si dice di no.

◆ Choosing among the many design cocktail parties in the city centre, pop at Kvadrat, the Danish company famous for its textile production. I would like to find the finest Aalborg akvavit, cookies, herrings and, maybe saltlakrids, the salty liquorice I am the only one to like. Daring pairings: but I won't say no even to the umpteenth Prosecco with canapés.

Teobaldo Ciconi

Tree Light, la grande festa dell'energia

CASA DELL'ENERGIA
Piazza Po, 3 • ZONA 7
7pm
FREE

◆ L'ultima volta che ci siamo fermati qui durante un tour alcolico c'era una presentazione di un nuovo modello di pannolini. Stasera invece Peugeot presenta iON, city car elettrica, ma soprattutto ci sarà l'open bar, perfetto per il dj set house commerciale di Catrina Davies. Questa volta sarà festa, altro che poppanti!

◆ Last time we stopped here we were in the middle of an alcoholic tour and the event was the presentation of a new model of nappies. Tonight Peugeot is presenting iON, its electric city car, but, above all, there will be an open bar and Catrina Davies's commercial house dj set. This time it will be a real party, forget the nappies!

Jerry Blatta



Bilancia, s.f. Strumento a due bracci uguali con due piatti, o coppe, che serve a misurare l'uguaglianza o la differenza di peso dei corpi. In Italia, tipica la variante con due pesi e due misure.

Scales, n. *Often, scales. a balance or any of various other instruments or devices for weighing. Used most of the time with a double standard.*

Postcards wearable project

CAVALLI E NASTRI
Via Brera, 2 • ZONA 1
6-11pm
FREE

◆ Passeggio per Brera quando un suono di culture lontane mi rapisce. Accelero il passo e scorgo gente con bicchieri in mano e sorrisi gioiosi. Nella vetrina di un negozio si sta tenendo un concerto di ukulele. Il sogno delle Hawaii è lì davanti ai miei occhi. Me l'ha portato una ragazza che crea abiti partendo da tessuti e materiali vintage provenienti da quella terra.

◆ I am strolling through Brera when the sound of faraway cultures enthalls me. The window of a shop is the stage for a ukulele concert. I can see my Hawaiian dream right before my eyes. It was brought to me by a girl that creates dresses starting from vintage fabrics and materials coming from the islands.

Augusta Malaspina

Honey Bar

WAIT AND SEE
Via Santa Marta, 14 • ZONA 1
7pm
FREE

◆ Amate viaggiare e scoprire nuove culture, oppure riempirvi casa e armadi di articoli provenienti da tutto il mondo? Passate da Wait and See, che con il duo libanese Bokja organizza un cocktail fra api e miele a volontà. Bee-Design, insomma: per ricordarci l'importanza che le api hanno sull'intero ecosistema, e di conseguenza sul nostro shopping.

◆ Do you love travelling and discovering new cultures, or filling up your home and your cupboards? Then pop into Wait and See, which, together with the Libanese duo Bokja, hosts a cocktail party with bee, honey and cheese galore. Bee-design, in short: to remind us of just how important bees are for the whole ecosystem, and for our shopping too!

Briseide

GIOVEDÌ
THURSDAY

14

APRILE
APRIL

COCKTAIL • VERNISSAGE

Javier Marset

BAR BASSO

Via C.S. Plinio, 39 • ZONA ③
8-10pm

FREE

◆ A Barcellona sarebbe Bar Bajo. È da lì che viene il nostro light-designer, che già dimostra gusto nella scelta della location per il suo aperitivo salonesco. Marset si presenta con i cocktail al bancone o fuori, con vista sulla piazza. Scelgo la plaza: m'illumino d'immenso osservando le sicure coi martinis e noi coi negroni, ché il Salone è rigorosamente fuori.

◆ It would be called Bar Bajo in Barcelona. And that's where our lighting designer comes from, who already shows his good taste in picking the right location for his cocktail party. Marset shows up holding cocktails both at the bar and outside, with a view to the square. I choose the plaza: I watch the ladies with Martinis and ourselves with Negronis, as the fair is strictly out there.

Maracuja

Made in Italy

DESIGN CAN SHOWROOM

Via E. Ponti, 37 • ZONA ③
8pm

FREE

◆ È un omaggio ai 150 anni d'Italia, con cocktail e performance dello street artist Frode. Un giro è d'obbligo anche solo per lo showroom, in cui puoi trovare ogni tipo di oggetto per la casa e pure qualche gadget erotico. Ma tanto i tuoi amici noteranno solo "il maciste", geniale porta stuzzicadenti (5 euro, da scontare). Sono i piccoli dettagli che fanno la differenza!

◆ This is a tribute to Italy's 150th anniversary, with cocktails and performances. You have to go there, even if only to visit the showroom, where you can find all sorts of housewares, and even a few erotic gadgets. Don't sweat it anyway, as your friends will only notice "il maciste" (strongman), the brilliant toothpick holder. It's the small details that make a difference!

Coyo



Coltello, s.m. Strumento da tagliare, formato da una lama infissa in un manico: serve in cucina e a mensa. Può destare malumore se brandito a metà di un dibattito o una chiacchierata.

Knife, n. A cutting instrument consisting of a sharp-edged often pointed blade of metal fitted into a handle. May not be welcome when wielded in the middle of a debate or chat

COCKTAIL • VERNISSAGE

150 Italiae

Studio Corvino + Multari

Via Lombardini, 22 • ZONA ②
7pm-noon

FREE

Animal Sound

Straf Bar

Via San Raffaele, 3 • ZONA ②
7pm

FREE

Belgium Is Design

Pinacoteca di Brera

Via Brera, 28 • ZONA ①
7pm

FREE

Burlesque & Design

Atahotel Expo Fiera

Via G. Keplero, 12
Pero

6-30pm

FREE

Chair by Chair

Biblioteca della Moda

Via Alessandria, 8 • ZONA ②
6pm

su invito/by invitation only

Déjeuner Sur L'herbe

Studio Corvino + Multari

Via Cosimo del Fante, 7 • ZONA ①
6-30pm

FREE

Design dinamico da ovest a est

Show Room Tucano

Piazza Castello, 19 • ZONA ①
7pm

FREE

First Floor - Unexpected tiles

First Floor

Via Privata G. Ventura, 6 • ZONA ②
7pm

FREE

Karimoku x Shin Suzuki

Galleria Suzy Shammah

Via San Fermo/Via della Moscova, 25
ZONA ①

6pm

FREE

Music in design

Fondamenta Jahier

Via E. Stendhal, 37/39 • ZONA ②
7pm

FREE

Napapijri

Napapijri Gallery Store

Via A. Manzoni, 34 • ZONA ①
5pm

FREE

Out of Space

Medionauta

Via P. Borsieri, 6 • ZONA ②
6pm

FREE with Medionauta Card

The sustainable

lightness of design

Via E. De Amicis 51

Via E. De Amicis 51 • ZONA ②
6pm

FREE

Toile de la Journée

Il Teatro c/o Four Seasons

Hotel Milano
Via Gesù 6/8 • ZONA ②

noon-9pm

su invito/by invitation only

Zieta BazAir

Cardi Black Box

Corso di Porta Nuova, 38 • ZONA ②
7pm

FREE

GIOVEDÌ
THURSDAY

14

APRILE
APRIL

PARTY

Lacoste Smash Party

MAGAZZINI GENERALI

Via Pietrasanta, 14 • ZONA ⑥
11:30pm
su invito/by invitation only
info@clubnation.it

◆ “Il motivo per cui i francesi non ballano è che non hanno il ritmo nel sangue”. Così diceva Martin Solveig tentando il salto di qualità da dj a producer. Il pezzo si chiamava “Heart of Africa”. Un “Waka Waka” ante litteram. Per fortuna quella riflessione sull’inferiorità europaide era una cacata. Lo ha dimostrato la musica dance francese di successo negli anni a seguire: tutte quelle robe da aperitivo in Provenza, da pastiglie in Germania, da stupefacenti idrosolubili in Inghilterra, da risse a Conegliano e da videogiochi Disney al cinema. Il singolo che ha consacrato Solveig è “Hello”, il cui video è una somma dei seguenti elementi: il tennis, le cheerleader e i brand (tra cui Lacoste). Gli europei hanno il marketing nel sangue. E ballano.

◆ “The reason why the French don’t dance is that rhythm is not in their genes”. That’s what Martin Solveig said when he was trying to make the leap from dj to producer. The song was “Heart Of Africa”. A proto-“Waka Waka”, if you want. Thankfully, that remark about Europoid inferiority was just bullshit. As proved by the successful French dance music that followed: all those Provencal-aperitif, pills-in-Germany, water-soluble-drugs-in-the-UK, fights-in-Conegliano and Disney-video-games-at-the-cinema tunes. The single that marked Solveig’s success is “Hello”, whose video clip is the sum of the following elements: tennis, cheer leaders and brands (among which Lacoste). The Europeans have marketing in their genes. And they dance.

Lumpa



Cavatappi, s.m. Strumento di ferro fatto a vite per sturare bottiglie. Dal latino *cavāre* “incavare, rendere cavo”. Se posseduto in versione tascabile è indice di saggezza.

Corkscrew, n. *An instrument typically consisting of a metal spiral with a sharp point at one end and a transverse handle at the other, used for drawing corks from bottles. 1720, from cork + screw. The keyring version indicates wisdom.*

Write Aloud

BASEMAMA

Via Fratelli Campi, 2 • ZONA ①
9:30pm
su invito/by invitation only
www.mamadesignlab.com

◆ Solo due cose: Mamadesignlab e Stylophonic. Vi do una mano. I ragazzi di Mama organizzano una delle meglio feste del Fuorisalone. Per me è il settimo anno. Sempre uguale, sempre vincente. Ingresso su invito scaricabile e open bar. Delirio assicurato e musica martellante giù nel basement con performance video. Stylo, ovvero Fontana, dico solo Plastic, Magazzini, D&G, Lapo Elkann.

◆ Only two things: Mamadesignlab and Stylophonic. I’ll give you a hint. Mama’s crew organise one of the best parties of the whole Fuorisalone. It’s the seventh year for me. Always the same, always a winner. Admission by downloadable invitation, and open bar. Wild fun and pumping music guaranteed down in the basement, together with video performances.

Skafness

Tuttobene Milan 2011

VIA P. MARONCELLI 14

Via P. Maroncelli, 14 • ZONA ②
7pm-midnight
su invito/by invitation only
www.tuttobene.nl

◆ Dal nome capisci tutto: entri e ti prendi bene. ‘Sti dutch sanno divertirsi. Nel 2009 la location era il Lotus Garage di via Savona 18, drink, musica spinta e l’odore di falegnameria del loro design. Nel 2010 gli inviti sono andati a ruba. Sono un covò di stilosi fashion victim-hipster-designer alti, belli e biondi. Quest’anno scappano da zona Tortona ma son sempre “presibbene”.

◆ The name is a giveaway: you get in and you feel fine. The Dutch know how to have fun. 2009’s: drinks, pumping music and the carpentry smell of their design. In 2010 invitations sold like hot cakes. A bunch of tall, blond and beautiful fashion victim-hipster-designers. They fled from Tortona area this year, but they still have that “feelgood” attitude.

Skafness

GIOVEDÌ
THURSDAY

14

APRILE
APRIL

PARTY

Grandmaster Flash

PLASTIC

Viale Umbria, 120 • ZONA ④

11:30pm

€ not available

www.elitamilano.org

◆ Con Grandmaster Flash il Plastic torna ai fasti passati, quando la nascente scena hip hop italiana puntava tipo Betlemme la casupola di viale Umbria per ascoltare quella musica definita, come dire, aliena: ci si sentiva un po' dei carbonari, un po' John Belushi illuminati dalla luce. Spuntavano i primi giovani rampanti, ok, erano una fauna nascente e non come oggi l'egemonia social-culturale. Così come oggi l'hip hop non è più la carboneria di allora, ma è (anche) la musica della casalinga di Voghera. Scrutiamo Flash ai piatti, pensiamo al tempo che passa. E balliamo pure, ma con moderazione: l'uomo è un mito, ma come dj è da tempo un po' troppo paraculo e per il carattere meriterebbe pigne in faccia. Non svendiamo gli il nostro entusiasmo.

◆ Grandmaster Flash takes Plastic back to its past glory, when the budding Italian hip-hop scene was pointing at the hovel in viale Umbria as if it were Bethlehem, to listen to that music regarded as alien, so to say: we felt a bit like members of a secret society. The first go-getting kids were starting to come out, and they were a budding bunch, not the socio-cultural main stream they are today. The same applies to hip-hop music, which is not the secret society of yore anymore, but is (also) your average Joe's music. We watch Flash at the cymbals and think of the time passing. And we even dance, but with moderation: the man is a myth, but as a dj, he's been a bit too much of an opportunist, and as a person, he'd deserve pine-cones in the face. Let's not sell our enthusiasm off to him.

Nikola Tesla



Frigorifero, s.m. Serbatoio con camera per il ghiaccio per mantener fredde le derrate alimentari, impedendone la putrefazione.

Refrigerator, n. Also fridge. A box, room, or cabinet in which food, drink, etc., are kept cool by means of ice or mechanical refrigeration, preventing them from rotting.

Downtown Underground Party

UFFICINA 12

Alzaia Naviglio Grande, 12 • ZONA ④

11pm

su invito/by invitation only

duparty@gmail.com

◆ Per chi non è stanco di ascoltare tutto l'hype dell'elettronica vicino alla fermata del tram 3 in corso di Porta Ticinese, i Barking Dogs si spostano in un "romantico" ristorante sui navigli, ospitati dai Supernova. Lumi di candela e musica ambient lasciano spazio a potenti beat house e nu disco. Speriamo solo che le tenere coppie siano state avvistate.

◆ If you are not tired of hearing the electronic hype around the tramway line 3 stop in Corso di Porta Ticinese, Barking Dogs are moving to a "romantic" restaurant in Navigli area, as guests of Supernova. Candle light and ambient music give way to powerful beat house and nu metal. Let's hope someone told the cute little couples.

Regina Suprema Brandy Alexander

Hauschka + Ex-Otago + Andy Votel

TEATRO FRANCO PARENTI

Via Pier Lombardo, 14 • ZONA ④

7pm-1am

€ 12, FREE

www.elitamilano.org

◆ Il compositore Hauschka racconta il suo percorso e i luoghi che lo hanno ispirato, trasformando il pianoforte in uno scantinato di un robivecchi. Sulle sue corde vedrete infatti rimbalzare nastri isolanti, palline da ping pong, tappi, fogli di metallo e altra roba impensabile. A stemperare il clima, l'electro-pop da azionariato popolare degli Ex-Otago.

◆ Hauschka, the composer, explains his path and the places where he found inspiration, turning his piano into a junk dealer's basement. In fact you'll see insulating tape, ping-pong balls, corks, metal sheets and other unthinkable things jumping on his strings. To dampen the atmosphere, Ex-Otago's downmarket electro-pop.

Nicola Gerundino

GIOVEDÌ
THURSDAY

14

APRILE
APRIL

PARTY

Design Party

GALVANOTECNICA BUGATTI

Via G. Bugatti, 7 • ZONA 6

9pm-midnight

su invito/by invitation only

◆ Vedendo l'interesse musicale che ha riscosso Dorian Concept, scoperto dalla Red Bull Music Academy, i designer austriaci si sono affiancati all'energy drink per tirar su questo party. Così hanno chiamato Cid Rim che collabora con il Pratersauna, uno dei club più fighi di Vienna: suona break con venature funk e dub. Tanta vodka, tanta taurina.

◆ Seeing the interested aroused in the music field by Dorian Concept, discovered by the Red Bull Music Academy, the Austrian designers joined forces with the energy drink to put up this party. So they called Cid Rim, who works with Pratersauna, one of the coolest bands in Vienna: he plays break with hints of funk and dub. Loads of vodka, loads of taurine.

Emanuele Zagor Treppiedi

HS Design Party

SUPERSTUDIO 13

Via V. Forcella, 13 • ZONA 6

9pm

su invito/by invitation only

◆ Che cosa c'è di più wellness di un party tra gli arredi del bagno, quelli delle aree lounge e delle spa? Ti sorseggi l'ennesimo drink mentre il fegato ti supplica pietà e ti sollazzi immaginando quanto la tua vita sarebbe migliore con una mini spa in casa. Poi lucidamente pensi che non potrai mai permettertela e allora sarà la volta di un altro cocktail.

◆ What is more wellness-oriented than a party held among pieces of bathroom, lounge area and spa furniture? You sip your umpteenth drink and you amuse yourself imagining how much better your life would be if you had a mini spa at home. Then your mind is struck by the lucid thought that you will never be able to afford it, and it's time for another drink.

Il Brillante



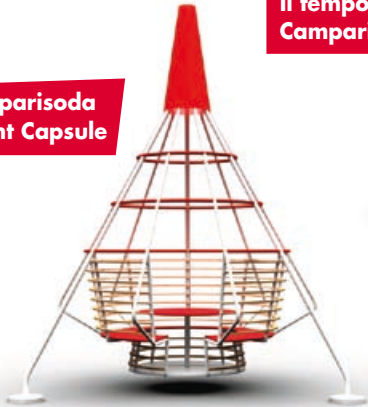
NOW BOARDING!

Camparisoda e Matteo Ragni

Ti invitano a scoprire il 2160. Futuro meraviglioso.
Al Camparitivo in Triennale

- DAL 12 APRILE 2011 -

**Camparisoda
Talent Capsule**



**Il tempo di un
Camparisoda**



CAMPARITIVO
IN TRIENNALE



Talent table



Nuovo tavolino Dot



Modulo Camparitivo Mobile



**VIENI A TROVARCI DA
INTERNI IN STATALE**



VIENI A SCOPRIRE GLI EVENTI **REDESIGN** 2011

Il Comparsitivo in Triennale

"2011: now boarding"

Triennale, Viale Alemagna, 6
Dal 12 aprile

Interni Mutant

Architecture&design

"Modulo Comparsitivo Mobile"
Università Statale di Milano
di Via Festa del Perdono 7
12-17 aprile

Kartell "Tribute to Milano"

Kartell Flag di via Turati
ang. via C. Porta
12 aprile
19.30 - 22.00

Jannelli&Volpi

"5x10 Wallpaper Celebration"

JVstore di Jannelli&Volpi
di via Melzo 7
12-17 aprile

Galleria Campari

"Numero Unico Futurista"
(F. Depero) by Cogitanz
Viale Gramsci 161
Sesto San Giovanni
12-16 aprile

10.00 - 13.00

14.00 - 19.00

GIOVEDÌ
THURSDAY

14

APRILE
APRIL

PARTY

dOP

CODICE A BARRE

Alzaia Naviglio Grande, 98 • ZONA 6
11:30pm
€ 10
www.elitamiano.org

◆ I dOP vincono il premio "scheggia impazzita" per Elita 2011: questo trio mischia con totale follia minimal, extravaganza africana e folk. Imprevedibili e irrequieti fanno un live ritmato, con i suoni di xilofono, trombe, flauti e diavolerie varie. Delizieranno tutti quelli che sentono già l'estate e hanno voglia di freakettonagge, come il sottoscritto.

◆ The "loose cannon" prize for Elita 2011 is won by dOP, a trio that creates a crazy mix of minimal house, African extravaganza and folk music. Unpredictable and restless, they play rhythmic live music with xylophone, trumpet, flute sounds including several other contraptions. They will be the delight of those who already sense summer coming.

The Fall of Because

IoLimonoTulipani

TOILET CLUB

Via Ludovico il Moro, 171 • ZONA 6
11pm
FREE with Arci Card

◆ Qualcuno avrà magari da ridire su Canzian e comincerà a pavoneggiarsi d'averlo seguito fin dai tempi del Rockett quando "la Scena era tutta un'altra cosa". Io posso dire di averlo visto solo una volta - la mia prima e (per ora) unica volta al Toilet - e di bolso ho sentito ben poco, impianto audio a parte. Electro al vetriolo, fetici e latex a colate: Adriano vi vuole disinibiti.

◆ Someone may find faults with Canzian and will start to brag about having followed him since Rockett's times, when "the Scene was completely different". I can say I have seen him just once and I have seen precious little limp things, a part from the sound system. Caustic electro music, fetishes and latexslides: Adriano doesn't want you to be inhibited.

Andrea Pagano

GIOVEDÌ
THURSDAY

14

APRILE
APRIL

PARTY

Thor

Q 21

Via Padova, 21 • ZONA ②

10:30pm

female **FREE** man € 10, door selection

◆ Il battagliero Thor esce dal fumetto e si dà al contatto umano tramite il clubbing. Nessun social network a farvi da maschera virtuale, solo passaparola tra persone reali. Per questa serata di Fuorisalone, il salotto sarà animato da (b)anartista che canta, Gli Orgasmini che suonano, dj Osvaldo, Futuro Tropicale e Max_M in consolle. Thor ora dovrà combattere con gli hangover.

◆ Belligerent Thor gets out of its comic strip and engages in human contacts through clubbing. No social network to create a virtual mask, only word of mouth among real people. This Fuorisalone night is animated by (b)anartist singing, Gli Orgasmini playing, dj Osvaldo, Futuro Tropicale and Max_M at the console. Thor will have to fight the hangover, I am afraid.

MINA

Penner & Muder (live) + Sasse

ROCKET

Via G. Pezzotti, 52 • ZONA ②

11:30pm

FREE

www.elitamilano.org

◆ Mantenere i rapporti con i dj/producers non è facile. Che se ne dica dei loro bagordi, alla fine capita siano persone schive, dei nerd musicali. Lele Sacchi con quelli della Moodmusic è in confidenza: s'asciugano a vicenda parlando di dischi, producono insieme, si scambiano promo e date. Ecco quindi lo show case della Moodmusic per Elita, una serata tra amici a base di good-house-vibe.

◆ Maintaining relations with dj/producers is not easy. Despite what you hear about their partying, all in all they are a shy bunch of music nerds. Lele Sacchi is on familiar terms with the crowd at Moodmusic: they produce together, they exchange promos and dates. Thus here's Moodmusic's show case for Elita, a good-house-vibe-based night out with friends.

Emanuele Zagor Treppiedi



Piatto, s.m. Vaso largo e pochissimo fondo, di terracotta (maiolica, porcellana, terraglia o metallo), nel quale si mettono sulla mensa le vivande. Tra i giovani rampanti si dice “piatti caldi amicizia lunga”.

Plate, n. *A shallow, usually circular dish, often of earthenware or porcelain, from which food is eaten. Go-getting young people say: “short receptions make long friendships”.*

Darkstar

CIRCOLO MAGNOLIA (SEGRATE)

Via Circonvallazione Idroscalo, 41

10pm

€ 10 + arci Card

◆ Tante me ne hanno dette sul vostro conto piccoli Darkstar. Che sconforto sentir parlare della vostra incapacità nel regalare live dignitosi. E che sorpresa sapere delle vostre pose da metallari sfattoni, così fuori luogo con le eteree melodie di “North” (da poco finito nel roster Warp). Verrò a sentirvi soltanto perché odio avere una visione pregiudiziale delle cose.

◆ I've been told so many things about you, my dear Darkstar. I am caught by such a blues in hearing about your inability to deliver a decent live performance. And what a surprise to get to know of your affected stoned metalhead impersonation, so at odds with the ethereal melodies in “North”. I'll come to see you just because I hate to be prejudiced about anything.

Andrea Pagano

Playshirt rock'n'roll tour round 2

ATOMIC BAR

Via F. Casati, 24 • ZONA ②

10pm-3am

FREE

◆ Hai l'anello che dice agli altri se sei single o impegnato? Hai la collana che cambia colore a seconda del tuo umore? Forse non sai che esiste anche una maglietta con velcro e lettere interscambiabili per dire a tutto il mondo come ti sei svegliato stamattina. La trovi stasera all'Atomic, a meno che tu non abbia finalmente deciso di vedere un logopedista per imparare a parlare.

◆ Do you have the ring informing other people that you are in a relationship? And what about the necklace that changes colour according to your mood? At Atomic you can get a velcro t-shirt with interchangeable letters to tell everyone how you got up this morning. Unless you have finally decided to see a speech therapist to learn how to speak.

Cinzulli



Vuoi un servizio a portata di smartphone? Prego, accomodati

Con My 190 App è tutto più comodo, basta scaricare l'applicazione sul tuo smartphone o tablet per consultare:

- Il traffico disponibile
- Il tuo saldo punti Vodafone One e le promozioni attive
- Il negozio Vodafone One più vicino a te

My 190 App è disponibile per iPhone, iPad, Android, Blackberry e Windows Phone 7.

Comunicare con noi non è mai stato così facile: puoi scegliere anche i negozi Vodafone One, il 190, vodafone.it e 190 SMS.

Perché l'importante sei tu.

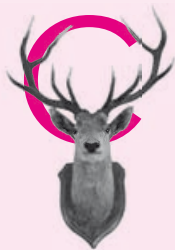
power to you



Scarica subito My 190 App dall'Application Store del tuo iPhone, iPad, Android, Windows Phone 7 o Blackberry. Oppure inquadra il QR Code qui accanto usando un qualsiasi lettore QR Code installato sul tuo smartphone. Se non disponi dell'app per leggere il codice, scaricala da vodafone.i-nigma.mobi. Per maggiori info vai sul sito assistenza.vodafone.it/my190



15



Indice per zona • Index by area

1

CENTRO / BRERA

- 81 Brera Design Party by Hyundai - New Thinking, New Possibilities
- 84 Design Royale
- 84 Sal P. (Liquid Liquid dj set)
- 76 SestoSenso
- 125 Valcucine Laundry e Valcucine Living
- 77 Vitrum Living Colors Interactive Experience

5

RIPAMONTI

- 83 Music Makes Design

8

SEMPIONE

- 77 BTicino showroom: experience space
- 81 Music Design Project

6

TORTONA

- 78 Be_Home by Marcarch Design
- 78 Fake Polaroid Party
- 82 Robert Hood + Sandwell District

?

SECRET LOCATION

- 83 Cassy + Dyed Soundorom + Dan Ghenacia

4

ROMANA

- 80 Passarella Death Squad + Is Tropical + Battles + Life and Death Showcase

Percorso ragionato • Recommended tour

8pm

Valcucine Laundry e Living
VALCUCINE

ZONA 1
pag. 125

9pm

Brera Design Party by Hyundai
PALAZZO CLERICI

ZONA 1
pag. 81

10:30pm

Design Royale
MEDIATECA DI SANTA TERESA

ZONA 1
pag. 84

midnight

Music Design Project
FABBRICA DEL VAPORE

ZONA 3
pag. 81

2am

Robert Hood + Sandwell District
CODICE A BARRE

ZONA 3
pag. 82

VENERDÌ FRIDAY



Studio Studio



VENERDÌ
FRIDAY

15

APRILE
APRIL

COCKTAIL • VERNISSAGE

SestoSenso

TECHNOGYM SHOWROOM

Via Durini, 1 • ZONA ①

6-10pm

FREE

◆ Ricordate il motto “Live Fast, Die Young”? Fregnacce. La parte in cui si vive velocemente piace a tutti, ma quando si tratta di morire giovani ecco lo scandalo. Lo dimostra il fatto che la gioventù ci perseguita, si sposta in avanti man mano che cresciamo. La verità è che staremo bene quando smetteremo di crederci giovani. Mi immagino i 60 anni come un grande crollo dei pudori in cui gli appetiti hanno i secondi contati e allora diventa tutto un gran casino orgiastico. Io a 60 anni voglio arrivarci tonica. A SestoSenso troverete tutti gli strumenti e i suggerimenti (con degustazioni di ricette tratte dal libro “Athletic Culinary Book” di Luca Barbieri) per vivere bene, ma soprattutto morire soddisfatti (ragazzi, il punk è morto).

◆ Do you remember the saying “Live Fast, Die Young”? Bullshit. Everyone likes the part where you live fast, but when it’s time to die young, here’s the scandal! As shown by the fact that youth haunts us, it moves forward as we grow older. The truth is that we only live well once we stop believing we are young. I imagine my 60th birthday as a big collapse of all decency, when all appetites work against the clock and all is a great orgiastic mess. I want to be fit when I get to 60. At SestoSenso you’ll find all instruments and advice (with a taste of the dishes in the “Athletic Culinary Book” by Luca Barbieri) to live well, but, above all, to die happy (punk is dead, guys).

Lumpa



Cestino, s.m. Paniera delle carte inutili, strappate. Ideale per i Michael Jordan da ufficio.

Wastepaper basket, n. A container with an open top; for discarded paper and other rubbish. Perfect for the Michael Jordan in your office.

BTicino showroom: experience space

BTICINO

Via Messina, 38 • ZONA ③

6-9pm

FREE

◆ Se dopo il secondo bicchiere vi sembra che vada tutto in discesa, avete ragione. Figuretevi dopo il terzo: vi risulterà addirittura chiaro il vostro viscerale interesse verso la domotica di BTicino. Nello showroom di via Messina, infatti, potrete testare il tunnel emozionale che vi porterà dritti dritti all’open bar.

◆ If after the second glass you feel everything is going down easy, you are right. Just imagine after the third one: you will even be clear over your visceral interest for BTicino’s domotics. In via Messina’s showroom, in fact, you can test the emotional tunnel taking you straight to the open bar.

La Pisa

Vitrum Living Colors Interactive Experience

SPAZIO BRERA 30

Via Brera, 30 • ZONA ①

6:30pm

FREE

◆ Nella miriade di aperitivi del Fuorisalone ogni tanto c’è qualcosa che riesce a incuriosirci. Vitrum e i suoi interruttori offrono da bere in mezzo a un’installazione tecnologica: tramite iPad e iPhone si potranno controllare le luci di una sala. Carichi di drink, avremo la cassa in 4/4 in testa e ci sembrerà di essere light-jay fichissimi.

◆ There is something that manages to intrigue us: Vitrum and its switches offer free drinks in the middle of a technological installation: the lights of a room are controlled through iPads and iPhones. Loaded with drinks, with the 4/4 loudspeaker above our heads, we’ll dream of being the coolest light-jays.

Emanuele Zagor Treppiedi

VENERDÌ
FRIDAY

15

APRILE
APRIL

COCKTAIL • VERNISSAGE

Be Home by Marcarch Design

STUDIO LIGHT

Via E. Stendhal, 36 • ZONA 6

6:30-10pm

su invito/by invitation only

◆ Ho mandato il curriculum da inquinato del bagno ma era troppo tardi, avevano già scelto i quattro performer in tuta integrale bianca che, come astronauti, abiteranno in questo appartamento durante il Fuorisalone. Ma quale Grande Fratello? l'obiettivo è testare le produzioni dei designer. Stasera cooking show, cocktail e musica con Dj Tato.

◆ Sent my resumé for a place in the bathroom, but it was already too late, the four performers in white spacesuits that will be living like astronauts in this flat during Fuorisalone, had already been chosen. Big Brother? Are you kidding? The goal is testing designer productions. Tonight cooking show, cocktail party and music by Dj Tato.

Jerry Blatta

Fake Polaroid Party

MEET2BIZ SPAZIO

Alzaia Naviglio Grande, 14 • ZONA 6

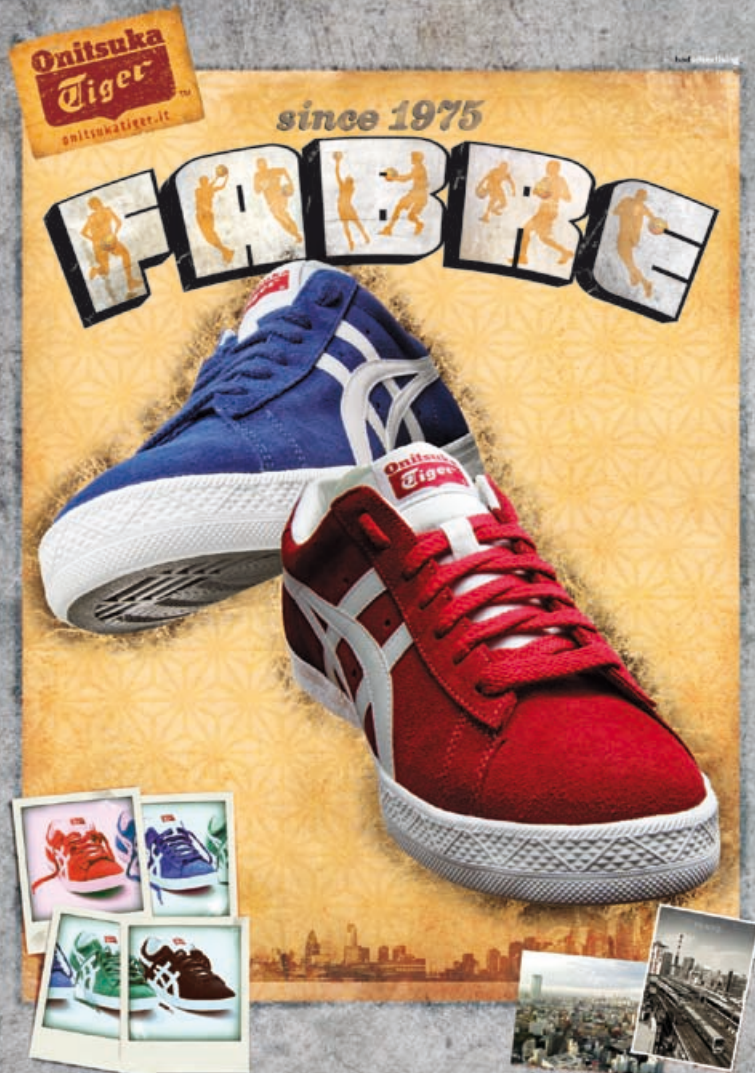
4pm-midnight

FREE

◆ Hai presente le (fake)Polaroid a dimensione umana che girano per party ed eventi, dove c'è sempre il poser di turno che sgomita per farsi immortalare? Ecco, al Meet2Biz Spazio si premiano gli scatti più divertenti in una cornice curiosa: showroom, negozio, galleria. Cosa ci sarà al Fuorisalone è tutto da scoprire. Pronti? Cheese... L'importante è farsi immortalare prima dello sbrago totale.

◆ You know those human-size (fake) Polaroid cameras roaming through parties and events, where the inevitable poser elbows his way to immortality? Well, the funniest shots are awarded a prize in the bizarre setting of Meet2Biz Spazio. Ready? Cheese... The main thing is to be immortalized before getting totally wrecked.

Briseide



VENERDÌ
FRIDAY

15

APRILE
APRIL

PARTY

Passarella Death Squad + Is Tropical + Battles + Life and Death Showcase

TEATRO FRANCO PARENTI

Via Pier Lombardo, 14 • ZONA ④

7pm-01:00

€ 12, FREE

www.elitamilano.org

◆ Immaginiamo di concepire la serata come un viaggio, ok? Il Teatro Parenti ci mette sulla lingua un'esperienza percettiva di quelle per cui poi uno rompe il cazzo agli amici dicendo che ha capito se stesso, cambierà nome e partirà per l'India in cerca del suo animale-guida. Il trip parte da Londra coi droni ipnotici dei Passarella Death Squad e la raw-pop "bastarda" dei nuovi gioiellini della label francese Kitsuné, gli Is Tropical. Poi c'è lo showcase Life and Death, etichetta italiana dalle sonorità new wave da dance floor, insomma, la carezza colorata nel cervello prima dei Battles. Sì, davvero, i Battles: escano con un ep nuovo che comprende un cantato di Matias Aguayo. Dove altro dovreste andare stasera?

◆ Let's imagine we can think of a night out as a trip, ok? Teatro Parenti puts on our tongues such a perceptual experience, that we will pester our friends with it for ages, saying that we have seen our true self, we'll change our names and leave for India looking for our guide-animal. The trip starts from London, Passarella Death Squad's hypnotic drones and the "bastard" raw-pop by Is Tropical, the French label Kitsuné's new little numbers. Then there is Life and Death's showcase, the Italian new-wave dance floor sound label, in short a coloured stroke to your brain before the Battles. Yes, that's true, the Battles: they are releasing a new ep featuring a song by Matias Aguayo. Where else would you be tonight?

Henriette Vittadini



Libreria, s.f. Collezione privata di libri; lo scaffale in cui si ripongono. Purtroppo usato anche in siffatti costrutti: "Ho una libreria piena di Adelphi, il colore delle copertine si abbina alle tende"

Bookcase, n. A piece of furniture containing shelves for books, often fitted with glass doors. Alas, also used in sentences such as: "I had a bookcase full of Penguins: the covers match my curtains"

Music Design Project

FABBRICA DEL VAPORE

Via Procaccini, 4 • ZONA ④

10pm

su invito/by invitation only

◆ Solitamente le feste del Fuorisalone sponsorizzate da grossi marchi offrono un ottimo menu: catering, fighe a raffica, location paurose di cui non sapevi l'esistenza e che non riuscirai più a ritrovare a causa di un violento open bar atto a facilitare le public relation. Qui la musica è curata da due dj-esse di m2o e mi pare un buon inizio, speriamo in tutto il resto.

◆ Fuorisalone parties sponsored by big brands usually offer a very good menu indeed: catering, a flurry of babes, incredible locations that you didn't know about and you will never be able to find again, due to the fierce open bar, useful only to facilitate public relations. Here, music is supplied by two chicks from m2o, and that's a good start, let's hope the rest is up to scratch.

Il Kama ti ama

Brera Design Party by Hyundai - New Thinking, New Possibilities

PALAZZO CLERICI

Via Clerici, 5 • ZONA ①

8pm-1am

su invito/by invitation only

◆ I palazzi storici mi mettono sempre un po' di timore. Non so mai come muovermi e ho paura di sfregiare pareti affrescate da chissà chi. Però per i party del Fuorisalone è bello scoprire questi frammenti di architettura milanese. In consolle c'è Nicola Conte, che è decisamente meglio live che in dj set, quindi inviterò una dama e mi perderò tra le sale con lei.

◆ I always become a little shy when I enter historical buildings. I am afraid I may slash the frescoes painted by some famous artist. But it's really nice to discover these samples of Milanese architecture during the Fuorisalone parties. The consolle is taken by Nicola Conte, therefore I will invite a damsel and I will wander through the rooms with her.

3feetdj's

VENERDÌ
FRIDAY

15

APRILE
APRIL

PARTY

Robert Hood + Sandwell District

CODICE A BARRE

Alzaia Naviglio Grande, 98 • ZONA ⑥
11:30pm
€ 15/12

◆ I giorni del Fuorisalone sono un esercizio di pragmatismo per te che arrivi a Milano per l'occasione. In fiera la mattina, la tartina nel negozio a pranzo, i tram che non passano mai, l'inaugurazione istituzionale, il prosecco verso sera, la presentazione, il party, i taxi che sono costosi. Ci vogliono flessibilità e poliedricità, in poche parole. Prendi esempio dai Sandwell District, impegnati in decine di progetti in contemporanea, dal field recording alla gestione dell'etichetta, dalla grafica avanguardista (sfogliate il booklet dell'ultimo album, "Feed-Forward") ai live techno. Chiedi loro consiglio su come organizzarsi.

◆ The days of Fuorisalone are a training in pragmatism for you, who come to Milan for the occasion. Morning at the fair, a canapé in a shop at lunch, waiting in vain for a tram, institutional openings, prosecco wine in the evening, presentations, parties, expensive taxis. In a nutshell, you have to be flexible and versatile. Follow Sandwell District's example: they are busy with tens of projects at once, from field recording to label management, from avantgarde graphics (have a look at their latest album booklet, Feed Forward) to techno live shows. Ask them for advice on how to get organised.

Raffaella Paria



Scrivania, s.f. Il banco dove uno scrive. Di questi tempi, gettonatissimo il modello "vita": sulla scrivania si mangia, si dorme, ci si innamora.

Desk, n. A piece of furniture with a writing surface and usually drawers or other compartments. The most popular model these days is the "life": you can eat, drink, sleep and even fall in love, while sitting at it.

Cassy + Dyed Soundorom + Dan Ghenacia

MILANO LUOGO SEGRETO

11pm
€ 15, info 3478406701

◆ Con questa console è impossibile sbagliare un party. Londra, Circo Loco New Years Day 2011. La situazione è surreale. È un rave in un car-park, fra pozzanghere, impianto Funktion-One e fighe megagalattiche. Il set d'apertura della main room è nelle mani del francesino Soundorom. Sono oltre tre ore precise, opportune. Da lì in poi il delirio generale: Cassy e Dan, due certezze.

◆ It's impossible for a party to fail, with this console. London, New Years Day 2011. It's a rave in a car-park, among puddles, with Funktion-One sound system and wicked babes. The main room opening set is in the hands of the little Soundorom French guy. It's more than three flawless, perfectly suited hours. From then on it's a general frenzy: Cassy and Dan, always reliable.

Ale Lippi

Music Makes Design

4 CENTO

Via Campazzino, 14 • ZONA ⑥
10:30pm
FREE door selection

◆ È un classico. Ci sono bei visini, gli stranieri e qualche volto noto delle notti milanesi. Stasera metteranno i dischi tre dj italiani, o meglio milanesi: Fontana, dj Remo (Black Sabrina uber alles) e Claudio Vittori. Perché, eleganti o sportivi, in doppiopetto o all'ultima moda, in pista ci si vuole divertire. Mobbasta con 'ste robe mentali, viva l'house, viva l'electro!

◆ It's a classic. There are babes, foreigners and some known Milanese night reveller. Tonight the records will be mixed by three djs from Milan: Fontana, Remo and Vittori. Because, whether elegant or casual, everybody wants to have fun on the dance floor. Enough with mental stuff, viva house music, viva electro!

Jerry Blatta

VENERDÌ
FRIDAY

15

APRILE
APRIL

PARTY

Design Royale

MEDIATECA DI SANTA TERESA

Via della Moscova, 28 • ZONA 1

10pm

FREE

◆ “Battle Royale” è un film giapponese in cui gli adulti, senza più poteri e per difendere la propria incolumità, varano un programma educativo nel quale i ragazzi devono uccidersi a vicenda. La Mediateca lancia la sfida ai designer, ma conviene stare tutti attenti al party pazzo con mongolfiera, elefanti, sauna, amache, tarocchi e altre assurdità.

◆ “Battle Royale” is a Japanese movie where adults, in order to preserve their own safety, launch an education program in which the kids are required to kill each other. Mediateca challenges designers, but everyone else too has better beware of the crazy party featuring a hot air balloon, elephants, sauna, hammocks, tarots and a lot of other nonsense.

Il Brillante

Sal P. (Liquid Liquid dj set)

QUEEN

Via G. Carducci, 25 • ZONA 1

11:30pm

€ 15/12/10, shemale FREE

◆ Direttamente dall'ultimo concerto degli LCD Soundsystem di New York, arriva Sal P., frontman dei Liquid Liquid (band che ha aperto al gruppo ormai defunto). Porta una ventata di Eighties tra i party del Salone e sulle note di un dj set revival post-punk tutto sarà possibile. Anche sfidare il nostro Marcelo-international-enterprise-Burlon a colpi di pole dance.

◆ Directly from the latest LCD Soundsystem's concert in New York, here's Sal P., the frontman of Liquid Liquid. He takes a breath of the Eighties into the Fair's parties and, on the notes of a post-punk revival dj set, anything can happen. Even challenging our Marcelo-international-enterprise-Burlon in a pole dance competition.

Regina Suprema Brandy Alexander





16



SABATO
SATURDAY

P



A



V



Camera
da letto
Bedroom

Indice per zona • Index by area

1

CENTRO / BRERA

- 100 Futurami 2011
- 89 In cucina ad affettare salame
- 91 Magical World of Kasthall
- 91 Mettere le Mani in Pasta con Essen A Taste Magazine
- 89 Spritz Time

2

CENTRALE

- 94 Henrik Schwarz
- 92 Twin Collection by Iacopo Brogi

4

ROMANA

- 96 Dan Deacon + Gold Panda + Pariah + Discodaine + Blawan
- 88 Seduta di quartiere

5

RIPAMONTI

- 99 LA Riots
- 98 Royal Burlesque Revue
- 90 Salone di Marte

6

TORTONA

- 99 Naba Dj Orchestra
- 91 S+EAT!

7

SAN SIRO

- 100 Bring No Forniture



HINTERLAND

- 95 Kitsuné Party
- 98 Paul Kalkbrenner + Falty DL + Art Department
- 95 Public Design Festival "Designing a city for all"

Percorso ragionato • Recommended tour

2:30pm

Salone di Marte
WOK STORE

ZONA 5
pag. 90

6:30pm

Seduta di quartiere
VIA G. CADOLINI

ZONA 4
pag. 88

9pm

Dan Deacon + Gold Panda
TEATRO FRANCO PARENTI

ZONA 4
pag. 96

midnight

Henrik Schwarz
TUNNEL CLUB

ZONA 2
pag. 94

2:30am

Kitsuné Party
SPAZIO MIL
(SESTO S. GIOVANNI)

pag. 95

SABATO
SATURDAY

16

APRILE
APRIL

COCKTAIL • VERNISSAGE

Seduta di Quartiere

VIA G. CADOLINI
Via G. Cadolini • ZONA 1
5-11pm
FREE

◆ Avete presente dov'è il Goganga? È il modo più sbrigativo per indicarvi via Cadolini. Perché il resto della via non si vede, se non sbirciando dalle finestre. Ma io la conosco bene: so quanti studi di architettura ci sono, conosco le ragazze del biliardo e mi sono affacciata svariate volte nei capannoni di via Tertulliano in cui ci sono i laboratori di teatro e danza, gallerie, studi fotografici, grafici e di design. Stasera saranno tutti in mezzo alla strada: c'è una tavolata di 100 metri. Venite anche voi a vedere cosa nascondono quei palazzoni, tra proiezioni e performance. Per l'invito, scegliete tra le sedie Ikea che avete in casa e portatene una.

◆ Do you know where Goganga is? It's the easiest way to point you to via Cadolini. Because the rest of the street is difficult to see, if not peeking through the windows. But I know it well: I know how many architecture firms there are, I know the girls at the bar billiards, and many a time have I looked into the sheds in via Tertulliano, hosting theatre and dance laboratories, galleries, photographers, graphic designers and designers' studios. Tonight, they will all be out in the street: sitting at a 100 meter-long table. Come with us to discover what those big buildings are hiding, there will be slide shows and performances. As for the invitation, pick one of the IKEA chairs you have at home and take it with you.

marVin



Armadio, s.m. Arnese di legno che si apre e si chiude a guisa d'uscio per riporvi biancheria, abiti e altro. Dal latino *armāriū(m)*, "deposito di armi".

Wardrobe, n. *A piece of furniture for holding clothes, usually a tall, upright case fitted with hooks, shelves, etc. From Old Northern French wardrobe, from warder to guard + robe robe.*

In cucina ad affettare salame

IL CUCCHIAIO DI LEGNO
Via Ponte Vetero, 13 • ZONA 1
6-9pm
FREE

◆ In cucina ad affettare salame ci starei sempre, se non fosse per il girovita. Ma come diceva Negroni, che stasera ci offrirà l'affettato, non han mai fatto male due fette di salame. La novità è che non si andrà al mare, ma i salumi saranno affettati sui taglieri di marmo di Fiammetta Marble. Così vuole la moda alimentare.

◆ In the kitchen, slicing salami, I would spend my whole life, shouldn't I worry for my waistline. But, as Negroni - who's offering tonight's cold cuts - said, two slices of salami won't hurt. What's new is that we are not going to the seaside, but the cured meats will be sliced on Fiammetta Marble's marble boards. So dictates food fashion.

Harry Bosch

Spritz Time

CESAR FLAGSHIP STORE
Via Larga, 23 • ZONA 1
6:30-9pm
FREE

◆ Non sono solito millantare interessi e know-how nel campo del design d'interni e di cucine (anche perché non ho la cucina). Sono piuttosto quel genere di persona che finisce all'aperitivo Cesar per caso, magari fiutando il sentore di spritz con la ballotta. Per una volta nessun iter didascalico: ne uscirò ancora più incurante di cosa sia il "rovere termocotto".

◆ I am not used to boasting about my interest and know-how in the interior design field concerning kitchens (also because I don't have a kitchen). I am more the kind of person that ends up at Cesar cocktail party by chance, feeling it's time for a spritz in company. No didactic route this time: I will come out even less interested in what "thermo oak" is.

Andrea Pagano

SABATO
SATURDAY

16

APRILE
APRIL

COCKTAIL • VERNISSAGE

Salone di Marte

WOK STORE

Viale Col di Lana, 5/a • ZONA 6

2:30-9pm

FREE

◆ Dalle birre sul marciapiede e un dj che mette musica che vorresti ballare, ma con il solo spazio occupato da una coda al bar, quest'anno Wok opta per climi più rilassati: il dj set sarà accompagnato tutti i giorni dal tea time delle 5, mentre oggi alle 14:30 ci sarà una colazione alla spagnola. Che sarebbe anche opportuno associare i mobili all'idea di relax, no? Stiamo pur sempre parlando di oggetti sui quali sedersi, sdraiarsi, dormire, mangiare. Guest dello store saranno Idea Books, storica libreria londinese di visual culture, e Pablo Limon, giovane e bravo designer madrileno. I primi porteranno i libri, il secondo la libreria, noi passeremo a sfogliare qualcosa.

◆ After last year's beers on the sidewalk and a dj playing music that you would have liked to dance to, but the only free space was taken up by the queue at the bar, this year Wok opts for a more relaxed environment: dj sets will be accompanied every day by the five-o'clock tea, while today at 2:30pm there will be a Spanish-style brunch. And wouldn't it be appropriate to link furniture to the idea of relaxation? After all we are talking about objects you sit on, lean on, sleep on, eat on. Idea Books, the long-established London bookstore specializing in visual culture, and Pablo Limon, the young talented designer from Madrid, will be the store's guests. The first will take the books, the latter, the bookshelf, and we will drop by to have a look.

Lumpa



Cuscino, s. m. Specie di sacco imbottito di piuma, lana, crine. Dal francese antico *coissin* (sec. XII), da *cōxa* "coscia": quindi "cuscino per sedersi".

Pillow, n. *A bag or case made of cloth that is filled with feathers, down, or other soft material, and is used to cushion the head during sleep or rest. O.E. pyle, from W.Gmc. *pulwi(n), an early borrowing from L. pulvinus "cushion," of uncertain origin.*

S+EAT!

FOOD ART

Via Vigeveno, 34 • ZONA 6

11pm-midnight

FREE

◆ Vi si richiedono tre cose: un pizzico di arte divinatoria, una spolverata di buongusto e un goccio di spirito-gourmet. Se le avete presentatevi al Food Art con gli occhi già bendati (per lasciare qualche chance agli altri) e indovinate chi ha firmato la sedia su cui vi siete accomodati. Ricchi premi e cotillon in palio: cocktail d'autore e amuse-bouche per l'indovino del design.

◆ There are three requirements: a pinch of art of divination, a sprinkling of good taste and a drop of gourmet-spirit. If you meet them, please come to Food Art blindfolded (to give the others a chance) and try to guess who designed the chair you are sitting on. Great prizes and favours for the lucky winners: special cocktails and amuse-bouche for the design diviner.

Chiara De Francisci

Magical World of Kasthall

SHOWROOM KASTHALL

Piazza Paolo VI • ZONA 1

6-8pm

FREE

◆ Ho sempre amato da sempre l'idea del tappeto volante e li adoro tutti. Un giorno troverò quello che cederà alle mie fantasie, capterà i miei poteri telecinetici e via verso le nuvole! Qui, nel Magical World of Kasthall, potrebbe essere la volta giusta. Uno dei colorati tappeti intessuti, taffati a mano, potrebbe essere proprio quello che mi prenderà per... Icara.

◆ I've always loved the idea of flying carpets and I adore them all. One day I'll find the one that will give in to my dreams, will be sensitive to my telekinetic powers and, up to the sky! Here, in Kasthall's Magic World the time may be right. One of these multicoloured woven hand-tufted carpets may think I am... Icara.

Maracuja

SABATO
SATURDAY

16

APRILE
APRIL

COCKTAIL • VERNISSAGE

Twin Collection by Iacopo Brogi

TRATTORIA DA GIANNINO DAL 1899

Via Vittor Pisani, 6 • ZONA 2

8pm

su invito/by invitation only

◆ Che anche la settimana del design arrivasse da Giannino non me l'aspettavo proprio. Mensa vip amata da tutti i milanisti - dal capo degli ultrà ad Adriano Galliani, passando per il nostro presidente del consiglio - il ristorante ospiterà un cocktail per festeggiare le sedute di Iacopo Brogi. Se rubi cuori non ci vuole l'invito.

◆ I would never have imagined that the Design Week would ever reach Giannino's. The VIPs' canteen loved by all Milan FC's fans - from the chief hooligan to Adriano Galliani, via the Prime Minister, who used to charm ladies here - this restaurant is hosting a cocktail party to celebrate Iacopo Brogi's seats. If you're an escort you don't need an invitation.

Jerry Blatta

Mettere le Mani in Pasta con Essen A Taste Magazine

FOODAM C/O APPARTAMENTO LAGO

Via Brera, 30 • ZONA 1

10am-noon

FREE

◆ Sabato e domenica mattina: vivere o non vivere, questo è il dilemma. Essen A Taste Magazine vi aspetta per confezionare o semplicemente scroccare deliziosi biscottini colorati, i Panton Cookies. L'esperienza potrebbe rivelarsi molto più psichedelica della classica uscita serale del week end, con relativo day after a letto. A voi la scelta.

◆ Saturday and Sunday morning: to live or not live, that is the question. Essen A Taste Magazine is waiting for you to bake or just to scrounge gorgeous coloured cookies, the Panton Cookies. The experience might turn out a lot more psychedelic that the classic week end night out, with the resulting day after spent in bed. It's up to you.

Jerry Blatta


SANBITTER
anticochica emozione



50
ANNIVERSARIO

DA 50 ANNI NON È MAI IL SOLITO APERITIVO.

SABATO
SATURDAY

16

APRILE
APRIL

PARTY

Henrik Schwarz

TUNNEL CLUB

Via G.B. Sammartini, 30 • ZONA ②

11:30pm

€ 15/12

www.elitamilano.org

◆ Se ci fossero meno grafici e più producer come Henrik Schwarz, il mondo sarebbe migliore. L'economia si baserebbe meno sulla vendita di fumo tramite immagini, ci sarebbero meno disoccupati, meno presunti artistoidi e le riviste punterebbero definitivamente sui testi più che sull'estetica. Il lungimirante Henrick Schwarz, dopo essere stato grafico per anni, si dedica alla musica. Prende i ritmi scarni dell'house e della techno e, colorandoli di jazz con vocal, archi e piano, li riempie d'anima e calore. Durante un suo live m'è presa una parestesia da sorriso stampato in faccia, tant'è che un tizio è venuto a dirmi "Thank you for your smile". Grafici, mettetevi da parte "immagine e comunicazione coordinata", fatevi ispirare da Henrik e sia mai che abbiate successo.

◆ Should there be less graphic designers and more producers like Schwarz, the world would be a better place. Economy would not rely so much on selling junk through images, there would be less unemployed people, less wannabe artistoids, and magazines would rely more on their texts than on their looks. Forward-looking Schwarz, after being a graphic designer for years, has switched to music. He's taken house and techno minimal rhythms and, colouring them with jazz vocals, strings and piano, given them soul and warmth. During one of his live performances I was frozen with a big smile painted on my face, to the point that a guy came to me and said: "Thank you for your smile". Graphic designers, please, leave "coordinated image and communication" to one side, and let Henrik inspire you, and you may even be successful.

Emanuele Zagor Treppiedi



Letto, s.m. Il mobile sul quale ci si corica per dormire o riposare, composto per lo più di un fusto e quattro gambe.

Bed, n. A piece of furniture upon which or within which a person sleeps, rests, or stays when not well.

Kitsuné Party

SPAZIO MIL (SESTO S. GIOVANNI)

Via Granelli, 1

10pm-5am

€ 15

◆ Voglio parlarti di quelli che hanno la forza di cambiare e rimettersi in gioco. Voglio parlarti di Tyler, che soffoca la sua Neon Disco all'apice, come il padre e il sacrificio. Si butta in qualcosa d'inconsueto, misterioso, dark e senza nome, come lo scorso party in Bovisa. Stasera Tyler occuperà il trono del Kitsuné party accanto all'altro coraggioso, Jerry Bouthier.

◆ I want to tell you about people who are strong enough to change and to get back into the game. I want to tell you about Tyler, stifling his Neon Disco at the height of success. He throws himself into something bizarre, dark and nameless, such as his latest party at Bovisa. Tonight Tyler is on the throne at Kitsuné party, together with another daredevil, J. Bouthier.

Le Lunghie Ciglia di Agata

Public Design Festival "Designing a city for all"

PARCO ESPOSIZIONI DI NOVEGRO

Via Novogro

4pm-4am

€ 16/12

◆ Quest'anno il party di chiusura di Esterni è fuori città. Si balla fino all'alba nella sala house, che vede headliner il dj cantante Matias Aguayo live, e in quella disco con Pilooski "Discodeine" dj set. Esterni è sempre una voce fuori dal coro, la festa è aperta a tutti, nessun invito, nessuno fuori. Se non quello a divertirsi. Ci vediamo lì, fuori.

◆ This year, Esterni closing party is out of the city boundaries. We'll dance 'til dawn in the house hall, with the singer-dj Matias Aguayo as headliner, and also in the disco hall, with Pilooski "Discodeine" dj set. Esterni is a discordant voice, as usual, so the party is open to everyone. You are just asked to have fun. I'll see you out there, then.

Mina

SABATO
SATURDAY

16

APRILE
APRIL

PARTY

Dan Deacon + Gold Panda + Pariah + Discodeine + Blawan

TEATRO FRANCO PARENTI

Via Pier Lombardo, 14 • ZONA ④

7pm-1am

€ 12, **FREE**

www.elitamilano.org

◆ Mi chiedo da dove sia spuntato 'sto Gold Panda, perché ci sia proprio lui a capo di questa nuova ondata di IDM-downtempo Dilla-style e quale sia il motivo delle diffuse eiaculazioni precoci sui click and cut della fourtetitiana hit "Quitter's Raga". "Ghostly" mi rispondo, "hipster video-making" magari, ma soprattutto favorevoli contingenze e tutto sommato ricercatezza. Dan Deacon fa quell'elettronica psichedelica un po' caciaronica, che piace a quelli di Pitchfork. Kode9 & Spaceape propongono un revival ambient-dub e Pariah è diviso fra passivismo e chi lo definisce "un Ben Klock innamorato". C'è tanta carne al fuoco che risulta statisticamente improbabile uscirne delusi.

◆ I am wondering where this Gold Panda came from, and why it's him that's leading this new IDM-downtempo Dilla-style wave, and which is the reason of the widespread premature ejaculations on the clicks and cuts of his hit, "Quitter's Raga". "Ghostly" is my answer, "hipster video making" maybe, but, above all, favourable juncture and a certain sophistication, after all. Dan Deacon plays that kind of rowdy-ish psychedelic electronic music liked by the people at Pitchfork, Kode9 & Spaceape propose an ambient-dub revival and Pariah is divided between passivism and the ones defining him like "Ben Klock in love". However, there are so many irons in the fire, that it's statistically improbable to be disappointed.

Andrea Pagano

Idee in cenere



JTI CleanCityLab

JTI - Japan Tobacco International
presenta i risultati della prima edizione del
contest internazionale tra scuole di design
per progettare il posacenere bascabile del futuro.

Concorso e Mostra promossi da
JTI - Japan Tobacco International
Realizzati con Future Concept Lab

press preview: 11 April, 11 am - 6 pm

opening: 12 April, 10.30 am - 12 pm

13 - 17 April, 10.30 am - 10 pm

la Triennale di Milano, viale Alemagna 6, Milano

www.jti.com

SABATO
SATURDAY

16

APRILE
APRIL

PARTY

Royal Burlesque Revue

SALON PARISIEN

Via A. Sforza, 81 • ZONA 6

11:30pm

€ 20

◆ “Ho roba di qualità che arriva col carico delle dieci. Un amico mi ha procurato qualche bella pupa, pin-up e zuccherini della Voodoo De Luxe”. “Va bene” dico io, “portami tutto al Salon”. Prima ci faccio suonare l’orchestrina, poi ci metto uno spettacolo di burlesque e faccio zizzare il ciuffo a tutti senza bisogno di brillantina. Quant’è vero che c’ho i jeans col risvolto e il sigaro in bocca.

◆ “A friend managed to get me a few cute dolls, some pin-ups and sweeties from Voodoo De Luxe”. “OK” I say, “bring them all to the Salon”. I can have a little band playing first, then arrange a burlesque show making all tufts stand up without hair oil. As sure as the fact that I wear my jeans turned up and I smoke a cigar.

Squagghia

Paul Kalkbrenner

+ **Falty DL**

+ **Art Department**

NUOVO LIVE CLUB (TREZZO SULL’ADDA)

Via G. Mazzini, 58

10:30pm

€ 35

◆ Quella “Sky and Sand” che c’ha smosso lo stomaco, quel film poi, il suo film, quand’era Ikarus. Berlino sarà qui per una notte, almeno. Con lui a scaldarci le vene, ci saranno gli Art Department, deep come la Sprea, e Falty DL, post-garage-dubstep da muovere le teste, nascoste sotto cappucci di felpe da bassifondi urbani.

◆ That “Sky and Sand” that moved us deep within our bellies, and that movie, his movie, when he was Ikarus. Berlin is here, for the night at least. He is here to warm our blood, with the help of Art Department, as deep as the Sprea, and Falty DL, post-garage-dubstep music to make all heads move, well hidden by gutter-style sweater hood.

Le Lunghie Ciglia Della Renard



Lampada, s.f. Lume anche fisso, o sostenuto altrimenti innanzi a immagine sacra. Divide la specie umana in chi la spegne lasciando una stanza e chi non lo fa.

Lamp, n. A container for an inflammable liquid which is burned at a wick as a means of illumination. The human race is divided into those that turn it off when leaving a room and those who don’t.

Naba Dj Orchestra

NABA - NUOVA ACCADEMIA DI BELLE ARTI

Via C. Darwin, 20 • ZONA 6

10pm

FREE

◆ Ladri di orchidee o presunti tali, prendete parte. Nascosta al naviglio da pochi maledettissimi metri, Naba raccoglie a sé curiosi dal pollice verde che si confondono alle palafitte delle Belle Arti, nella sconfinata ricerca di fiori da piantare e di radici da scovare, ballando o lasciandosi tentare dalle bellezze nordiche nascoste tra le fronde.

◆ Orchid thieves or suspected thieves, join us. The sight of the Naviglio hidden by a few damned metres, NABA gathers a curious green-thumbed crowd that gets confused at the piling of the Fine Arts school, in boundless search of flowers to plant and roots to dig out, dancing or being tempted by the Nordic beauties hiding in the foliage.

Taurozii

LA Riots

ROCKET

Via G. Pezzotti, 52 • ZONA 6

10pm

€ not available

◆ C’era una volta il 2007, c’erano le magliette con stampe ironiche appiccicate a indie neofiti del dance floor, c’erano una volta i remix dei Ting Thing e dei MSTRKRFT, c’erano i bicchieri di rum scolati a ritmo dell’electro e della quirky techno e le tipe moleste spacca obiettivo fotografico (no quelle ci sono ancora). Se amate gli amarcord, trovate LA Riots al Rocket.

◆ Once upon a time there was 2007, there were t-shirts with ironic designs glued to indie newbies on the dance floor, once upon a time there were MSTRKRFT’s remixes, there were rum shots gulped down to electro rhythm and the annoying gals, so ugly that camera lenses broke (those are still around). If you’d like to remember, you can find LA Riots at Rocket.

Cristina Zaga

SABATO
SATURDAY

16

APRILE
APRIL

PARTY

Bring No Forniture

IPPODROMO SAN SIRO

Via dell'Ippodromo, 100 • ZONA ①
10pm
su invito/by invitation only

◆ Ricordate? Due anni fa trottammo qui a suon di elettronica. Due sale: una disco con dj milanesi e l'altra minimal house con la francese Bloody Mary e gli italiani MiniCoolBoyz. Dj che sveglierebbero anche cavalli dalla mente e dai muscoli addormentati da giorni.

◆ Do you remember? Two years ago we trotted here to the electronic sound. Two halls: a disco one with Milanese djs, and a minimal one with Bloody Mary from France and MiniCoolBoyz from Italy. These djs would wake even horses whose minds and muscles had been asleep for days.

Il Brillante

FuturaMi 2011

LE BANQUE

Via B. Porrone, 6 • ZONA ①
10pm
€ 10

◆ "Designer, artisti, creativi del settore", questo è l'evento che fa per voi. Ebbene sì, "FuturaMi è 'il futuro di Milano' con le sue speranze e potenzialità", uno "spazio fisico e temporale" in cui "il suono abbraccerà l'arte" e "cultura e divertimento si fonderanno", scanditi da "italo disco e 80's rimiscelati in chiave dadaista". Che dire, davvero imperdibile.

◆ "Designers, artists, creatives in the field", this is the event for you. Well, yes, "FuturaMi is 'the future of Milan' with all its hopes and potentials", a "physical and temporal space" where "sound will embrace art" and "culture and fun will be united", accompanied by "Italian disco and Eighties" music remixed with a Dadaistic approach". What shall I say? Really, you can't miss it.

Gaetano Maria Gruttad'Auria

NABA

NUOVA ACCADEMIA DI BELLE ARTI MILANO

ama foreste



Open Day

13 - 15 aprile
dalle 10.30 alle 19.30

Party

16 aprile dalle 22.00
su invito scaricabile dal sito

www.naba.it
Via Darwin 20, Milano

Party in collaborazione con



Con il sostegno di



SLOE



Ferrari Nord Milano

Fagnano

fino alla

gratipetrolaria

In partnership con



N



17

DOMENICA
SUNDAY

T

Giardino
Garden

T



A



B



Indice per zona • Index by area

1

CENTRO / BRERA

105 Brunch

2

CENTRALE

119 Il Novecento a Milano.
Visita guidata
106 Waiting for Monday

4

ROMANA

108 Elita Sunday Park
pres. Wolf + Lamb vs
Soul Clap
105 Mercato Agricolo
+ CasaFacile

5

RIPAMONTI

106 Modulando

6

TORTONA

104 Art, food and spirit



HINTERLAND

117 Salone Satellite

Percorso ragionato • Recommended tour

10am

noon

3pm

7pm

8:30pm

**Il Novecento
a Milano.
Visita guidata**
STAZIONE CENTRALE
E LUOGHI VARI

ZONA 2
pag. 119

**Brunch
DANESE**
ZONA 1
pag. 105

Salone Satellite
FIERAMILANO
(RHO)
pag. 117

**Mercato
Agricolo
+ CasaFacile**
CASCINA
CUCCAGNA

ZONA 4
pag. 105

**Elita
Sunday Park**
TEATRO FRANCO
PARENTI

ZONA 4
pag. 108

DOMENICA
SUNDAY

17

APRILE
APRIL

COCKTAIL • VERNISSAGE

Art, food and spirit

ROMEO GIGLI CAFÉ

Via A. Fumagalli, 6 • ZONA ①

7pm

FREE

◆ Ricettina facile facile per il Fuorisalone: prendete una chef con anni d'esperienza e una maniacale attenzione per i dettagli, unite un designer di successo alla guida di un'intera squadra di creativi, shakerate bene e servite all'interno del Romeo Gigli Café. Il risultato è Art Food and Spirit: design e gastronomia si amalgamano alla perfezione per dare vita a una succulenta performance multisensoriale diversa ogni sera. Mentre sbocconcellate le tele di Marco Valente e ammirate le pietanze di Paola Chiolini guardatevi intorno: sono peperoncini quelli che pendono dal lampadario? Ovviamente.

◆ Easy peasy Fuorisalone recipe. Take an experienced chef with a manic care for details, add a successful designer leading a whole team of creatives, shake well and serve at Romeo Gigli Café. The result is Art Food and Spirit: the perfect mix of design and gastronomy to generate a different, tasty, multisensory performance every night. While you nibble at Marco Valente's canvas and admire Paola Chiolini's dishes, look up: are there hot chilli peppers hanging from the chandelier? Of course.

Chiara De Francisci



Automobile, s.m.f. Veicolo di varia forma, mosso da un proprio motore per lo più a scoppio, raramente elettrico o a vapore.

Automobile, n. Also called: car a self-propelled road vehicle designed to carry passengers, esp one with four wheels that is powered by an internal-combustion engine.



Brunch

DANESE

Via A. Canova, 34 • ZONA ①

11am

su invito/by invitation only

◆ Il brunch di Danese è come il giro d'onore alle gare di atletica: sai che è finita, anche quest'anno ne sei uscito vincitore (al Fuorisalone vincono tutti quelli che si divertono), però ti concedi ancora un bagno di folla. Tutti a buffet nel giardino incantato: da quelli che arrivano dritti dai party - li riconosci dagli occhiali mosca - alle famiglie in gita.

◆ Danese's brunch is like the lap of honour in athletics competitions: you know it's over, and that this year you managed to win again, but you still want to mingle in the crowd. Everybody is at the buffet in the enchanted garden: those coming directly from the parties - easily spottable for their fly-style glasses - as well as families on a trip.

Simo "Pastu"

Mercato Agricolo + CasaFacile

CASCINA CUCCAGNA

Via Cuccagna, 2/4 • ZONA ①

10am-8pm

FREE

◆ Cascina Cuccagna profuma di pane e salame, alberi e pelle dorata dal sole. I lavori sono in corso, e io voglio esserci, voglio riappropriarmi del tempo e dello spazio che Milano mi ruba. Potrò sbirciare le potenzialità di questo luogo magico acquistando al mercato agricolo, bevendo un tè con quelli di Moustache Style o conoscendo i lettori di CasaFacile. Sosteniamola!

◆ Cascina Cuccagna (Farmhouse) smells of bread and salami, trees and sun-tanned skin. Works are in progress, and I want to be there. I'll be able to glance at the possibilities of this magic place while I shop at the farmers' market, I drink tea with Moustache Style staff, or I get to know Casa Facile's readers. Let's support it!

Juppa

DOMENICA
SUNDAY

17

APRILE
APRIL

COCKTAIL • VERNISSAGE

Modulando

ONFUTON

Via Crema, 14 • ZONA 6

6pm

FREE

◆ Dateci dentro di creatività o con i vostri deliri di onnipotenza. Volete una libreria a forma di vodkatini per esporre la vostra collezione di vodke pregiate? Volete anche voi un letto a tre piazze come Silvio? Da Onfuton si può, e senza sensi di colpa grazie alla totale sostenibilità ambientale di cui godranno le nostre pazzie compositive.

◆ Crack on with your creativity or your delusions of all-powerfulness. Would you like a vodkatini-shaped bookshelf to show off your fine vodka collection? You, too, want a triple bed like Silvio? At Onfuton it's possible, and with no guilt, as our crazy compositions will be totally environmentally sustainable.

Massimiliano Grai

Waiting for Monday

Q 21

Via Padova, 21 • ZONA 2

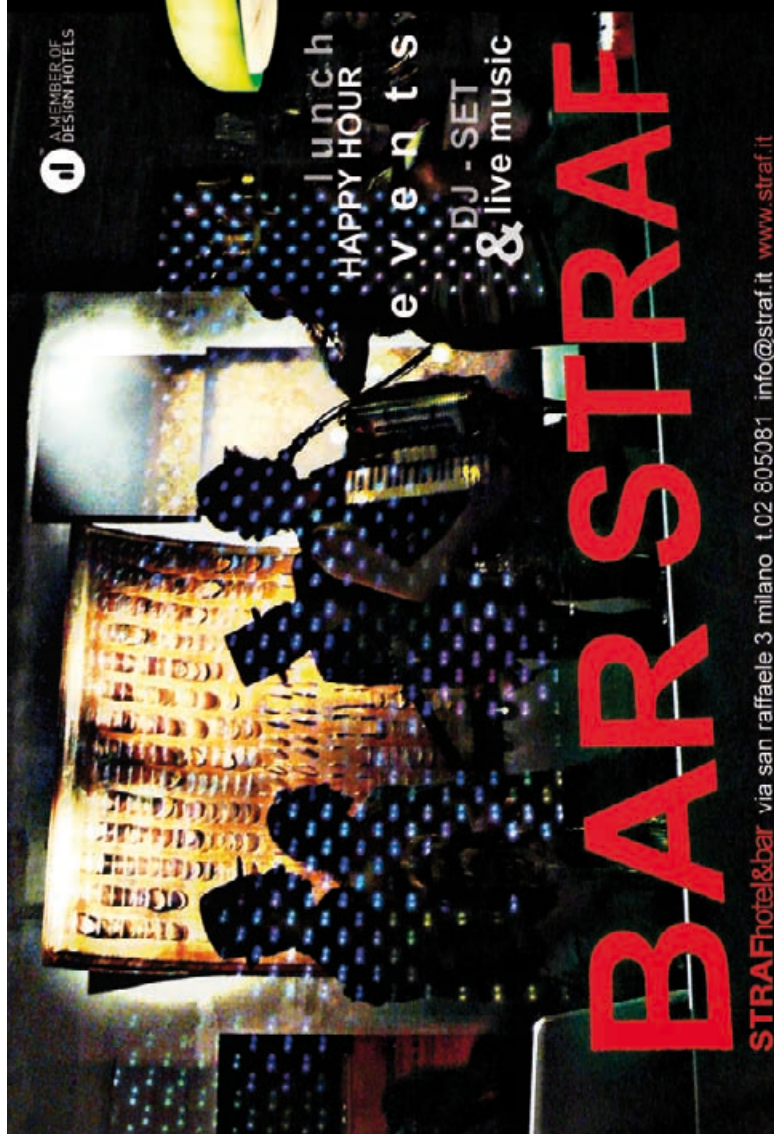
7pm

FREE

◆ Aspettare il lunedì chiusi in casa "a pensar come tutto al mondo passa, e quasi orma non lascia" non è cosa: meglio fare come "l'artigian, che riede a tarda notte, dopo i sollazzi, al suo povero ostello". Per cui tutti al Q 21, è la sera del di di festa: aperitivo con cucina fusion, finger food e dj set elettronico di Carlo Mognaschi, Fabrizio Bertero e Maurino.

◆ I don't even think of waiting for Monday at home, "Thinking how all things wordly pass away": better to do as "the artisan coming late at night, after his pleasures to his poor abode". Thus, let's all meet at Q 21, it's The Evening Of Fiesta Day: pre-dinner drinks with fusion cooking, finger food and the electronic dj-set by Carlo Mognaschi, Fabrizio Bertero and Maurino.

Jerry Blatta



DOMENICA
SUNDAY

17

APRILE
APRIL

PARTY

Elita Sunday Park pres. Wolf + Lamb vs Soul Clap**TEATRO FRANCO PARENTI**

Via Pier Lombardo, 14 • ZONA ❶

noon-midnight

€ 5

www.elitamilano.org

◆ Ancora eccitati dalla settimana più intensa che Milano riesca a regalarsi e sfiniti per gli ormai sei giorni non stop di vernissage, happening e party? È ora di after. Un after che decomprima, ma che lasci un ricordo vivo del Salone. Niente di meglio che un giro al Sunday Park, fra chiacchiere con gente in hangover, bancarelle d'abbigliamento, di oggetti vari e di cibarie; e un dj set a 8 mani dell'acclamato quartetto Soul Clap e Wolf + Lamb. Come nel recente mix uscito per Dj Kicks ci massaggeranno con il loro suono sexy e deepposo in bilico tra house, disco e groove. Il Fuorisalone volge al termine, è l'alba di un nuovo anno d'attesa. Godiamoci gli ultimi sorsi di festa.

◆ Still excited by the fullest week Milan manages to arrange, and exhausted from six days non-stop previews, happenings and parties? It's time for an after-hour. An after-hour to decompress but which leaves strong memories of the Fair. Nothing beats night at Sunday Park, between a chat with hangovered blokes and stands with clothes, sundry objects and food; and an 8-hands' dj-set by the famous Soul Clap quartet and Wolf+Lamb. They will massage us - as they do in their recent mix published by Dj Kicks - with their sexy deep sound, balancing between disco and groove. The Fuorisalone navigates towards the end, it's the dawn of a new year of wait. Let's enjoy the last sips of fun.

Massimiliano Grai



lattughino
food delivery and take out

**NEW OPENING!**



Lattughino Take Out Store
Via Anfossi, 2 (zona Piazza Cinque Giornate)

EAT IN - TAKEOUT - DELIVERY

Chef Salads - Burgers - Sandwiches - Veggies - Cakes - Bakery - Breakfast & Brunch

**POP CULTURE & FOOD**

CALL 02 87 280 181
www.lattughino.com



At the dawn of the millennium, the nation collapsed. At fifteen percent unemployment, ten million were out of work. 800,000 students boycotted school. The adults lost confidence and, fearing the youth, eventually passed the Millennium Educational Reform Act, AKA the DR Act.

**Welcome to
Design Royale**

www.design-royale.com
facebook: design-royale
twitter: @d_royale

Design Royale al Cubo
Mediateca degli Atellani,
via della Moscova 28

da lunedì 11(dalle 15 alle 22)
making-of
venerdì 15(dalle 23 in poi)
opening

ZERO FUORISALONE 2011

Design in mostra

Design on display

Indice ● *Index*

LE FABBRICHE DEI SOGNI	112
NIENTEDIMENO/NOTHING LESS 1945-2000	112
LA MANO DEL GRAFICO	113
ATOMI	114
RICOGNIZIONI	114
MARISCAL. SCHIZZI E OGGETTI	115
VENTURA LAMBRATE	116
ARCHITECTURE AS A PIECE OF NATURE	116
CRUCIALE - 20 CROCI DI GIULIO IACCHETTI	117
SALONE SATELLITE	117
PRINCIPIA	118
IL NOVECENTO A MILANO. VISITA GUIDATA	119

Design in mostra

Design on display

F

LE FABBRICHE DEI SOGNI TRIENNALE DESIGN MUSEUM

Viale E. Alemagna, 6
ZONA 1
10:30am-10:30pm
€ 5/6

● Tra i servizi dello studio Ambrosetti - prestigioso gruppo di consulenza dal 1965 - c'è quello di accompagnare le aziende nel cambio generazionale. Mi piace pensare che il nocciolo di questo momento delicato si concentri nella fase in cui le fatiche e i risultati raggiunti dai padri passano nelle mani desiderose, ma

quanto mai incerte, dei figli. Anche il design italiano sta vivendo questo passaggio. Dopo aver innalzato agli onori degli altari la generazione dei maestri, gli esperimenti del serie e fuori serie e il simulacro interiore ed esteriore degli oggetti del nostro quotidiano, la Triennale affida ad Alberto Alessi - ancora saldo al comando della sua fabbrica - il racconto del design nostrano. Sarà una storia di capitani d'impresa, di Saloni, di uomini spericolati armati di senso delle forme.

○ Among the services offered by Ambrosetti - the famous consulting group since 1965 - there is accompanying companies during generational turnover. I like to think that the core of this delicate hour is condensed in the moment

when the fathers' hard work and results are handed over to the children's yearning, but definitely unsteady hands. Italian design is undergoing this process. After putting the masters' generation on a pedestal, together with their experiments on series production and custom-built and the inner/outer image of everyday objects, Triennale asks to Alberto Alessi - steady leading his business - to tell the story of Italian design. It's going to be a story about captains of industry, Fairs, reckless men armed with a sense of shapess.

Knud Walter

N

NIENTEDIMENO/ NOTHING LESS 1945-2000. LA FORZA DEL DESIGN FEMMINILE BIBLIOTECA DI SANTA MARIA INCORONATA

Corso G. Garibaldi, 116
ZONA 1
8am-10pm

FREE

● Design uguale uomo: ci si stupisce quando si ribaltano gli stereotipi, anche se li si ritiene primitivi. La mostra sul design femminile italiano prende posizione già dal titolo: Nientedimeno/Nothing Less. Le progettiste ripercorrono una storia parallela a quella umana: quella dei letti, delle lampade e di tutti gli oggetti domestici che popolano silenziosamente la nostra quotidianità. È una mostra che racconta anche della condizione femminile, di come sia cambiato il rapporto tra le donne e le mura domestiche; e di come quella che troppo spesso si è evadere si sia trasformata, alla fine, in un luogo accogliente da raccontare, da reinventare.

○ Design means man: we are amazed when the stereotypes are overturned, even when we consider them primitive. This exhibition of Italian women's design takes a stand right from its title: Nientedimeno/Nothing Less. The designers take a path going along the lines of human history: the history of beds, lamps and all everyday objects that silently populate our lives. An exhibition covering also

the feminine condition, and the changes in the relation between women and home; it also tells the story of how these walls, that more often than not had become a prison from which to escape, have recently turned into a welcoming place that has to be talked about and reinvented.

Laura Tonini

M

LA MANO DEL GRAFICO VILLA NECCHI CAMPIGLIO

Via W. A. Mozart, 14
ZONA 1
10am-6pm
FREE
0276340121
www.lamanodelgrafico.it

● Dopo "La mano dell'architetto" del 2009 e "La mano del designer" del 2010, Villa Necchi Campiglio ospita "La mano del grafico", una mostra ideata e curata da Francesca Serrazanetti e Matteo Schubert, sotto la supervisione dell'editore e

grafico Pietro Corraini. La mostra di bozzetti d'autore si propone come un momento per riflettere sull'intera disciplina della progettazione, sulla sua storia e sulle possibili evoluzioni. Perché la grafica è un campo strano. È un mondo di confine tra arte e artigianato, è un lavoro intellettuale che si fa con le mani. Tanti i nomi coinvolti, compresi i mostri sacri Glaser, Lupi e Spiekermann, per raccontare come i pixel migliori nascano sulla carta. "La mano del grafico" si chiuderà il 12 maggio con un'asta battuta da Sotheby's in cui sarà possibile acquistare una selezione dei disegni. Il ricavato verrà destinato nel restauro di Villa Necchi Campiglio.

○ After "The Architect's Hand" in 2009 and "The Designer's Hand" in 2010, Villa Necchi Campiglio is hosting "The Graphic Designer's Hand", an exhibition devised and curated by Francesca Serrazanetti and Matteo Schubert, and supervised by editor and graphic designer Pietro Corraini. This professional sketch exhibition is a way to reflect on the whole designing practice, its history and its possible development. Because

graphic design is a strange field. It sits on the border between art and craft, it's an intellectual job, but it requires craftsmanship. Many are the works on display, including some by the legendary Glaser, Lupi and Spiekermann, showing that the best pixels are created on paper. "The Graphic Designer's Hand" closes on May 12 with an auction held by Sotheby's where a selection of drawings will be on sale; the proceedings will be used to restore Villa Necchi Campiglio.

Fabrizio Festa



ATOMI GALLERIA NILUFAR

Via della Spiga, 32
ZONA 1
10am-8pm
Cocktail Mon 11th 6-11pm
FREE
0276007657

● Spazio, tempo e luogo, coordinate dell'universo quotidiano. Che cosa succede quando diventano variabili

con cui sperimentare in un progetto di design? I risultati sono in mostra alla Galleria Nilufar: visioni originali sul tema dell'habitat interpretate da 9 progetti di designer e architetti. Contaminazioni futuristiche, approcci concettuali e filosofici, ricerche approfondite su materiali, sperimentazioni di tecniche di stampa, funzionalità ambivalenti e osservazione della natura: sono queste le tematiche proposte nel percorso "Atomi", raccolta di 8 progetti firmati da nomi noti e meno noti del panorama nazionale e internazionale. Un percorso completato da "Diagrammi", una libreria di Andrea Branzi.

○ Space, time and place, our daily universe coordinates. What happens when they become variables with which to play in a design project? The results are displayed at Nilufar space: original visions of habitat interpreted by 9 designers and architects' projects. Futuristic influences, conceptual and philosophical approaches, thorough research of materials, experimentation with printing techniques, ambivalent functionality and the observation of nature. These are the themes of

"Atomi", a collection of 8 projects by famous and less famous Italian designers. The path is completed by "Diagrammi", a bookcase by Andrea Branzi.

Tommaso Colombo



RICOGNIZIONI SHOWROOM ZAGLIANI C/O PALAZZO DURINI

Via Durini, 24
ZONA 1
10am-8pm
Cocktail Wed 13th 6-11pm
FREE

● Se si dovesse ragionare per rigide e comode categorie, ci si porrebbe il problema di identificare una zona franca avente come estremi da una parte la produzione di pezzi unici e dall'altra l'industria design. Una sorta di nuova teoria dei generi che storizzi il rapporto fra arte e design. In questo territorio ibrido, la produzione di serie e la bassa tiratura dialogano fra loro per cercare di costruire il nuovo contemporaneo.

L'estetica e la cultura caricano il prodotto di significati e la scelta dell'atto unico o del numero limitato è significativa in sé. Può però un design non di prodotto, non funzionale, parlare ai tanti a cui, per sua stessa natura, non potrà mai arrivare? I progetti in mostra, unici o a tiratura limitata, cercano di fare chiarezza.

○ Should we have to reason by rigid and comfortable categories, there would be the problem of identifying a no man's land, whose boundaries are single piece production on one side, and industrial design on the other. Some kind of new genre theories able to supply a historical perspective for the relation between art and design. This hybrid territory is where mass production and limited editions can interact and try to create new contemporary design. Aesthetics and culture load products with meanings, and the choice between single act and limited number has a meaning in itself. Is it possible, though, for the kind of design that is not functional, is not functional, to manage to speak to the masses that it will never be able to reach due to its very nature? Project on

show, unique and in limited edition, try to explain.

Domenico Di Maria



MARISCAL. SCHIZZI E OGGETTI ISTITUTO CERVANTES MILANO

Via Dante, 12
ZONA 1
4-8pm
Cocktail Tue 12th 6pm
FREE
02702023450

● La componente emozionale è un fattore determinante per qualsiasi oggetto di design. Esistono diversi modi per innescarla, uno dei quali è porre l'enfasi sul senso ludico e infantile delle forme. Mariscal è un eccellente interprete di questa filosofia progettuale ed è riuscito a declinare con successo la propria estetica naïf in tutte le molteplici manifestazioni dell'arte e del design. Per il solo fatto che abbia cominciato come cartoonist merita la mia reverenza incondizionata. Il

lancio della versione italiana del libro "1080 ricette" di Simone e Inès Ortega, di cui firma il progetto editoriale, dà l'opportunità per farci assaporare sette nuovi lavori appena sfornati per i più prestigiosi marchi dell'arredamento. La cucina è aperta dal 12 aprile al 19 giugno.

○ The emotional element is a crucial factor for all design objects. It can be triggered in many different ways, one of which is emphasizing the playful and childlike side of shapes. Mariscal is an excellent interpreter of this philosophy and managed to adapt his naive aesthetics to all of the various branches of art and design. The sheer fact that he started out as a cartoonist, deserves my unconditional respect. The release of the Italian edition of "1080 recipes" by Simone e Inès Ortega, with Mariscal's editorial idea, gives us all the chance to taste seven freshly baked projects he created for famous furniture brands. The kitchen is open from April 12 to June 19.

Davide Genco

V

VENTURA LAMBRATE ZONA VENTURA LAMBRATE

Via privata Massimiano, Via privata
G. Ventura, Via C. Arrighi
ZONA ②
10am-8pm
Opening night Wed 13th 7pm
FREE

● Già un anno fa, ancora prima che la kermesse prendesse il via, si intuiva che il vento soffiava in questa direzione. E una visita al quartiere, in piena Design Week, l'ha confermato: la vera tappa obbligata nei giorni del Fuorisalone è sulle sponde del Lambro. Ci sono le strutture adatte - quelle che avrebbero dovuto fare di Zona Ventura l'art district milanese - , c'è un'offerta più che degna - a tal proposito, se non siete puristi del prodotto, occhio agli sconfinamenti artistici da Minini e Plusdesign - e soprattutto c'è un approccio diverso da parte dei visitatori. Meno vorace, meno chiososo, più

rilassato e attento. Siete con un amico che passa a Milano una sola serata? Portatelo qui.

○ Already a year ago, even before the festival started, you could feel which way the wind was blowing. And a visit to this area, right in the middle of the Design Week, confirmed the impression: what you really shouldn't miss is along the banks of river Lambro. There are suitable facilities - the ones that should have turned Ventura Area into Milan's art district - the offer is more than adequate - by the way, if you are not product purists, don't miss Minini and Plusdesign's straying into art - and, above all, the visitors' approach is radically different. Not greedy, not loud, more relaxed and careful. Are you planning to spend just one night in Milan? Then spend it here.

Marco Valsecchi

A

ARCHITECTURE AS A PIECE OF NATURE SPAZIO FMG PER L'ARCHITETTURA

Via Bergognone, 27
ZONA ⑥
3-8pm
Cocktail Tue 12th 6:30pm
FREE
0289410320

● Il design è morto, viva il design! C'è stato un tempo in cui tutto era più facile, il design lo si vedeva, lo si capiva e poi lo si riconosceva. Quel tempo sembra essere morto. Meglio: lo spirito di quel tempo sembra essere morto. Il design di oggi, in ansia da comunicazione, sperimenta l'innesto espressivo: viva il design! Muore il corpo, ma lo spirito si rigenera in nuove forme. Un progetto diventa oggetto, poi comunicazione e quindi racconto di sé, nutrendosi di se stesso. Questa tendenza, brutta parola, sembra essere imperante. Maris Mezulis racconta in video il

Giappone attraverso i tre re magi Fujimoto, Hirata e Ishigami. Nelle loro esperienze meno è più e ogni atto non è mai neutro o gratuito.

○ Design is dead, long live design! There was a time when everything was easier, you could see design, understand it and then recognise it. That time seems to be dead, or better said, its zeitgeist seems to be dead. Today's design - with its communication anxiety - experiments with expressive grafting, long live design! The body is dead, but the spirit lives on adopting new shapes. A project becomes an object, then communication and finally its own story, fuelled by its own existence. This trend - what a nasty word - seems to be prevailing. Maris Mezulis tells a video story of Japan seen through the eyes of the three kings, Fujimoto, Hirata and Ishigami: through all these experiences, more is less and no deed is ever neutral or meaningless.

Domenico Di Maria

C

CRUCIALE 20 CROCI DI GIULIO IACCHETTI MUSEO DIOCESANO

Corso di Porta Ticinese, 95
ZONA ①
10am-6pm
Opening Thu 14th 6:30pm
FREE
0289420019

● Verticalità, cosmo, direzioni dello e nello spazio, centro universale. Questo e molto altro cristallizza la croce, il segno a un tempo più semplice e potente del nostro immaginario (dentro ci trovate tutto, dalla rosa dei venti alla teofania del Cristo, dalla simbolica matematica al supremo memento). Lungi dallo svilarla a corrodo à la page, Giulio Iacchetti ricerca (su)la croce, ne racconta il conglomerato di sensi e la dimensione quotidiana: lo fa con venti oggetti, fra ready made, interpretazioni d'autore, legno, acciaio, vuoto e materassi. Non manca la provocazione. Ed esplosione nel dialogo con la permanente del Diocesano.

Perché in fondo, per dirla con Mendini e i suoi "oggetti ad uso spirituale", "servono all'uomo per meditare su se stesso". Ecco perché questa è una riflessione "Cruciale".

○ Verticality, cosmos, directions of and in space, universal centre. This and a lot more is crystallised into a cross, the simplest and, at the same time, most powerful sign of our imagery (you'll find everything inside it, from the wind star to Christ's theophany, from mathematic symbolism to the supreme reminder). Far from debasing it into a fashionable outfit, Giulio Iacchetti researches the cross, explains its sensual conglomerate and its day-to-day dimension: he does it through twenty pieces, ready-made ones, artist reinterpretations, wood, steel, emptiness and mattresses. They don't lack provocation, of course. And it explodes in the dialogue with the permanent exhibition of Museo Diocesano. Because, all in all, if we want to use Mendini's words and his "objects for spiritual use", "they are useful for mankind to think about itself". That's why this is a "Crucial" reflection.

Emilio Cozzi



SALONE SATELLITE NUOVO SISTEMA FIERA MILANO (RHO)

Padiglione 22-24
9:30am-6:30pm
FREE

● Volendo buttarla sul poetico, potremmo dire che il Satellite è l'apostrofo roseo tra le parole "fuori" e "salone". Sta in Fiera, incollato al cuore della manifestazione, ma non ti richiede una competenza da addetto ai lavori. In più, ha il pregio di sottrarti tanto all'ansia "da aperitivo" quanto a quella di dover apparire nel posto giusto al momento giusto tipica degli eventi off. Semplicemente, ti mette in contatto diretto con un bel numero di giovani designer internazionali creando le precondizioni giuste affinché tu possa capire e apprezzare il loro lavoro. In definitiva - e nel corso di una settimana come questa è una rarità - una visita qui è qualcosa che fai per te stesso. E che ti fa bene.

○ If we wanted to be poetic, we could say that the Satellite

is the pink apostrophe between the words "fuori" and "salone" (out of the fair). It's on the fair grounds, tight to the heart of the event, but it doesn't require insiders' expertise. Moreover, it has the advantage of protecting you both from "aperitif-related" anxiety and from the eagerness to be seen in the right place at the right moment so typical of "off" events. It just puts you in direct contact with a great number of young international designers, creating the right conditions to understand and appreciate their works. All in all - and during a week as this that's saying something - a visit to this place is something you do for yourself. And it's really good for you.

Marco Valsecchi



PRINCIPIA PIAZZA DUOMO

Piazza Duomo
ZONA 1
10am-11pm
FREE

● Per gli ingegneri il mondo del design è sempre stato ostico, la scarsa propensione al senso estetico e la "nerditudine" matematica li ha sempre relegati a ruoli di secondo piano. Ma, ne parlo da interessato, grazie a Dio la tecnologia sta ribaltando i ruoli e sempre di più l'arte e il lato estetico sono dovuti venire a patti con l'"arida" scienza e la sua applicazione. Se volete assistere a questa eterna lotta, le otto stanze di questo evento vi mostreranno i flirt nei secoli tra arte e tecnologia e le memorabilia del futuro prossimo venturo. Tra elettricità senza fili, nanotecnologie e suono spaziale in 3D, scoprirete che il futuro del design è in mano anche a noi "geek" dal regolo facile.

○ Engineers have always had a hard time in the design world, their poor taste and mathematic "nerdness" have always relegated them to background positions. But, and I am talking out of self-interest, thank God technology is reversing the situation, and art and aesthetic have had to come to an agreement with dull science and its implementation. If you'd like to watch this never-

ending fight, this event's eight rooms will show you the flirts between art and technology over the centuries together with memorabilia from the near future. Among wireless electricity, nanotechnologies and 3D spatial sound, you'll find that the future of design is also in our hands, the slide-rule-happy geeks.

The Fall of Because



IL NOVECENTO A MILANO. VISITA GUIDATA STAZIONE CENTRALE

Piazza Duca D'Aosta
ZONA 2
10:00
Sun 17th 10am
€ 25
0270639293
www.acmaweb.com

● Quante volte vi è capitato di girare per Milano durante il Salone e, tra un cocktail e una tartina, di chiedervi come mai la Torre Velasca abbia tutte quelle "zampe"

e, soprattutto, "perché la Torre Velasca?". E proprio nel bel mezzo di una mostra artistico-artigianale domandarvi se vi sia ancora, in qualche angolo milanese, qualche traccia dello spirito razionalista di Caccia Dominioni e Gardella. Bene, se anche voi ve lo state chiedendo, la risposta ve la dà il Centro di Architettura ACMA, che anche quest'anno propone una visita guidata agli edifici più importanti del secolo scorso. Quindi, tutti in Stazione Centrale il 17 aprile alle 10 per scoprire chicche e curiosità milanesi, che snocchieremo con nonchalance al nostro vicino di fila.

○ How many times have you been walking around in Milan during the Fair and, between a cocktail and a canapé, wondered why the Velasca tower has all those "legs", and, above all, "why Velasca?". And right in the middle of an art-craft exhibition asked yourself whether it's still possible to find some hidden corner in Milan where traces of Caccia Dominioni and Gardella's rationalistic spirit

survive. Well, if you too are wondering over the same questions, ACMA Architectural Centre has the answers, and this year it offers again a guided tour of last century's most important buildings. So, let's all meet at the Central Station on April 17th at 10am to discover Milanese treasures and curiosities, which we'll casually pour out to our queuing neighbour.

Ilaria Niccoli

PARRUCCHIERI TRUCCATORI

L E S
G A R

Ç

O N S
D E LA RUE

Ç

Via Lagrange 1 Milano

tel 0258118392

www.lesgarcondelarue.com

ZERO FUORISALONE 2011

Aziende in mostra

Firms on display

Indice • Index

COLLEZIONE È DE PADOVA	122
NOVANTESIMO VENINI 1921-2011	122
AZUCENA REFLECTIONS BY KONSTANTIN GRIC	123
THE UNEXPECTED WELCOME	123
TWILIGHT BY TOKUJIN YOSHIOKA	124
VALCUCINE LAUNDRY E VALCUCINE LIVING	125
LIGHT IS MOVEMENT	125
IMMATERIAL HOUSE	126
MARIMEKKO • 50X10= WALLPAPER CELEBRATION	127
ARTEMIDE	127
ZANOTTA • SUPERSUITE ZANOTTA LARUSMIANI	128
ALESSI	129

Aziende in mostra

Firms on display

D

COLLEZIONE È DE PADOVA DE PADOVA

Corso Venezia, 14
ZONA 1
10am-9pm
Cocktail by invitation only
Mon 11th 5-9pm
FREE
0277720244

● Tutti lo vantano, pochissimi ce l'hanno, i più imitano quello altrui. Questo è il destino del gusto. Una parola facile da leggere, difficile da capire e ancor meno da dettare. Non per la signora del design italiano, Maddalena De Padova, pioniera, da oltre 50

anni, della ricerca di forme retoriche. Quest'anno, trovata in due progetti d'autore. Quello di Monica Förster, svedese cercatrice di linee pure che si emozionano, presenta la nuova e allegria sedia Florinda. E quello del belga Vincent van Duysen, un minimalismo tradizionale che lascia un segno di autorevole eternità, qui col nuovo tavolo, l'archetipico Shadow. Anche quest'anno, De Padova detta. Noi prendiamo appunti.

○ Everybody thinks they have it, only a few do, most imitate the others'. It's the destiny of good taste. An easy word to read, but difficult to understand and even more so to impose. Not for Maddalena De Padova, though, the lady of Italian design, who's been a pioneer in the search of rhetorical

shapes for over 50 years. This year, she found them in two art projects. Monica Förster, the Swedish seeker of pure shapes able to get excited, is presenting her new fun chair, Florinda. And Belgian Vincent van Duysen, a traditional minimalist able to leave marks of definitive eternity, who is presenting his new table here, the archetypal Shadow. As usual, De Padova dictates. We take notes.

Jan Mattassi

V

NOVANTESIMO VENINI 1921-2011 MUSEO BAGATTI VALSECCHI

Via Gesù, 5
ZONA 1
10am-9pm
Cocktail by invitation only Mon 11th 6pm
FREE
0276006132

● Di lui ha scritto Peggy Guggenheim: "Negli ultimi anni un solo uomo, Venini, creò dei vetri degni dell'antica tradizione, incorruttibile dalla violenza delle mode". Tutto ebbe

inizio quando l'avvocato milanese, con l'antiquario veneziano Giacomo Cappellin, fondò una fabbrica sull'isola di Murano. Chi li ha conosciuti diceva di loro "uomini che potevano portare il cappello alto". Dal 1921 la premiata ditta produce i vetri che abitano gli interni borghesi più pettinati. Al Bagatti Valsecchi sono quasi di casa, tra stucchi, mobilio e lampadari d'epoca.

○ Peggy Guggenheim wrote about Venini: "In the past years only one man, Venini, has created glassworks comparable to the ancient tradition, incorruptible by the violence of fashions". It all started when Giacomo Cappellin, a Venetian antique dealer, and Paolo Venini, a lawyer from Milan, founded a factory on Murano island. People who met them said that "they were men that could well wear a top hat". The award-winning firm has been manufacturing the glasses that have been decorating the best-groomed middle class homes since 1921. They are almost old friends at Bagatti Valsecchi museum, among stuccoes and period furniture and lamps.

Giulia Renard

A

AZUCENA REFLECTIONS BY KONSTANTIN GRIC AZUCENA

Via della Passione, 8
ZONA 1
10am-8pm
Cocktail Wed 13th 6:30pm
FREE

● È sempre bello quando tutto torna. Torna, in esposizione, il grande design italiano di Caccia Dominioni, Corradi Dell'Acqua e Gardella per Azucena. Tornano, dalla Germania, il rigore e la padronanza della geometria di Konstantin Gric. Il quale non solo torna sul lavoro di Caccia Dominioni, ma ci si addentra. Le lacche, gli smalti, gli specchi, palcoscenici dei preziosi complementi d'arredo delle case dell'epoca, rinascono in "Entre-Deux" (fondale, quinta, pannello mobile riflettente), che torna a mettere in luce la storia del design Azucena. Facendo, così, tornare tutto. Andiamo?

○ It's always so nice when things add up: the great Italian design by Caccia Dominioni, Corradi Dell'Acqua and Gardella for Azucena; and Konstantin Gric's rigour and geometry mastery from Germany. He doesn't only rediscover Caccia Dominioni's work, he goes deep into it. Lacquerware, enamel, mirrors, stages for the precious furniture complements of the time, come back to life in "Entre-Deux" (a backdrop, wing, mobile reflective panel), that brings Azucena design story back into the spotlight. That way, everything adds up. Are we going?

Jan Mattassi

M

THE UNEXPECTED WELCOME MOOOI SHOWROOM

Via Tortona, 37
ZONA 6
10am-9pm
FREE

● Mondo effimero, quello del design. Società che nascono, proliferano e poi

scompaiono, brand che resistono una stagione, realtà troppo poco interessanti o innovative per durare nel tempo. Poi ci sono i nomi che non solo resistono, ma rinnovano, guadagnano, investono. È il caso di Moooi, creazione di Marcel Wanders e Casper Vissero, da dieci anni sulla cresta dell'onda, che già l'anno scorso ha aperto le porte del suo showroom a Milano. Quest'anno Moooi si celebra con una retrospettiva delle sue migliori creazioni e con un occhio ai prodotti futuri, firmati Wanders e Giovannoni, tra gli altri. Dieci anni sono un traguardo breve, ma, per il design, già dannatamente difficile. Festeggiamo.

○ The world of design is ephemeral. Companies are born, proliferate and then disappear, some brands only last for one season, and some realities are not interesting or innovative enough to last. Then there are those names that not only resist, but innovate, are profitable, invest. It's Moooi's case, Marcel Wanders and Casper Vissero's creation that has been on the crest of the wave for ten years, and has already opened the doors of its Milan showroom

last year. This year, Moooi celebrates its history with a retrospective exhibition of its best creations, and with an eye to future products, signed by Wanders and Giovannoni, among others. Ten years is not a long time, but in the design field it's so damned difficult. Let's celebrate.

Raffaele Paria

TWILIGHT BY TOKUJIN YOSHIOKA MOROSO SHOWROOM

Via Pontaccio, 8/10
ZONA 1
11am-9pm
Cocktail Tue 12th 7pm
FREE
0272016336

● Moroso porta per il secondo anno l'esperienza progettuale del giapponese Tokujin Yoshioka: uno al quale il Giappone sta stretto - sia per gli spazi angusti delle case che per la voglia di emergere.

Yoshioka progetta sedute per lo storico marchio italiano e vorrebbe diffondere anche nel suo paese concetti come agio e comodità. Dopo i morbidi esperimenti con la carta del divano Paper Cloud, passa alla solidità con la sedia Moon, che gioca sul pieno/vuoto e sfrutta la lucidità del materiale in un'installazione chiamata Twilight. Si arricchisce così il catalogo dell'azienda udinese che dal 1952, oltre che nelle case, è presente anche negli alberghi, nelle spa e negli ospedali di tutto il globo. Raggiungere pure la luna con quest'ultimo progetto non sarà poi così difficile.

○ For the second year, Moroso is taking Tokujin Yoshioka's design experience to Milan: he finds Japan too narrow - due both to its cramped houses and to his yearning for success. He designs seats for the famous Italian brand and would like his country to get acquainted with concepts such as ease and comfort. After the experiments with the softness of the Paper Cloud couch, Tokujin moves on to the firmness of the Moon chair, playing with the empty/full contrast and taking advantage of the shiny material for an

installation called Twilight. Thus, the company from Udine enhances its catalogue of products, which have been popular in homes, as well as hotels, spas and hospitals around the world since 1952. Reaching the moon with its latest project won't be too difficult for sure.

Emanuele Zagor Treppiedi

VALCUCINE LAUNDRY & VALCUCINE LIVING VALCUCINE SHOWROOM

Corso G. Garibaldi, 99
ZONA 1
10am-8pm
Cocktail Fri 15th 7pm
FREE

● Dopo anni di cucina, Valcucine si dedica a salotto e lavanderia. Se negli anni precedenti godevamo assaggiando (a proposito, passate il 15, chef ai piatti!) e immaginando quel popò di arredamento a casa propria per dimenticare le incrostazioni del lavandino

e il forno che non funziona da mesi, questa volta potremmo dedicarci alla prova del divano. Dimenticando che nel nostro monolocale dovremmo uscire noi per fargli spazio, e comprendendo che c'è un mondo a noi sconosciuto che si domanda come arredare la lavanderia di casa. Sarà impagabile prima di ritornare a casa provare l'ebbrezza di toccare una lavatrice da 7 chili di carico o un tavolino poggiapiedi, oggetti di lusso data la cronica mancanza di spazio nei nostri loculi.

○ After years of kitchens (by the way, on 15th let's eat!), Valcucine tackles the living-and the laundry-room. If in past years we enjoyed ourselves tasting the snacks and imagining such nice furniture at home, while trying to forget the deposits in the sink and the oven which had been out of order for months, this year we can concentrate on trying couches, happily forgetting that we would have to move out of our studio to leave enough room for them, and realising that there is a world - totally unknown to us - that is wondering how to furnish their laundry room. It will be priceless to be able to touch a 7 kilo capacity

washing machine or a footstool, luxury objects due to the chronic lack of space in our cramped flats.

The Fall of Because

LIGHT IS MOVEMENT FONTANAARTE SHOWROOM

Via Santa Margherita, 4
ZONA 1
10am-8:30pm
FREE
0286464551

● FontanaArte è un marchio, un riferimento per tutti i giovani designer: se ne capisce il valore già dal nome del fondatore, Giò Ponti, uno che seguiva la teoria della progettazione "dal cucchiaino alla città" (Ernesto Nathan Rogers). L'importanza e il senso di leggerezza del vetro (Luigi Fontana è un'azienda leader nella lavorazione di questo materiale) unito ad altre componenti, principalmente la luce, sono stati valorizzati da Magistretti, Chipperfield, Aulenti e Thun. In fiera e in

showroom propone nuovi sistemi di illuminazione, "Light Is Movement", pensati insieme con Nice, un'altra azienda di design italiana, che ha stipulato un accordo per l'acquisizione de 60% del capitale sociale di FontanaArte. Un'impresa relativamente giovane che compra un marchio storico: speriamo sia un buon segnale per il design e l'economia tricolore.

○ FontanaArte is a brand, a reference for all young designers: the name of its founder, Giò Ponti, who followed the "from the spoon to the town" planning theory (Ernesto Nathan Rogers), is a giveaway of its value. The importance and the sense of lightness of glass (FontanaArte is a division of Luigi Fontana, a leading company in glass production) together with other components, mainly light, have been enhanced by Magistretti, Chipperfield, Aulenti and Thun. At the fair and in its showroom, it shows the new light systems "Light Is Movement", devised together with Nice, another Italian design firm, that has signed an agreement to acquire 60% of FontanaArte's registered capital. A relatively new

company that acquires a well-established one: let's hope it's a good omen for Italian design and economy.

Emanuele Treppiedi

P

IMMATERIAL HOUSE PORRODURINQUINDICI

Via Durini, 15
ZONA 1
10am-9pm
FREE

● Come può qualcosa di invisibile comunicare un messaggio? La partecipazione di quest'anno al Fuorisalone vede Porro proporre i nuovi progetti delle svedesi Front, di Christophe Pillet e di Piero Lissoni, che con il francese firma anche l'allestimento. L'azienda suggerisce nel proprio showroom di via Durini il paradosso di una casa immateriale, in quanto popolata da elementi d'arredo dalle linee minimali e rarefatte. A interpretare così il

nome dell'installazione, "Immaterial House", per l'appunto, verrebbe da pensare che siano gli oggetti a definire la sostanza e il senso di uno spazio abitativo, il che irriterebbe, credo ragionevolmente, molti architetti. Ragion per cui continuerò a interpretarla così.

○ How can something invisible convey a message? This year, Porro takes part in the Fuorisalone with proposals by Front, from Sweden, Christophe Pillet and Piero Lissoni, who designed the set-up together. The company has set up a paradoxical immaterial house in its showroom in via Durini, populated with minimal- and rarefied-style furniture pieces. According to this interpretation of the installation name, that is "Immaterial House", you are led to think that the substance and the meaning of a lodging are defined by objects, which would be annoying, reasonably I think, for many architects. That's why I think I will stick to this interpretation.

Davide Genco

J

INSIEME: PERCHÉ NO? - MARIMEKKO + 5OX10= WALLPAPER CELEBRATION JANNELLI&VOLPI

Via Melzo, 7
ZONA 1
10am-8pm
Cocktail Wed 13th 6-9pm
FREE
02205231

● Tessuti finlandesi, dai toni caldi, con stampe alla Gauguin, premiati a livello internazionale con il triplicare della produzione. Contro tendenza mondiale, è la punta di diamante di Jannelli&Volpi: designer radunati 60 anni fa dalla signora Armi Ratia (1912-1979), nel vuoto culturale del Dopoguerra, per fabbricare colore. Via la norma e il grigiore, e dentro un cuore pulsante donato allo stabilimento di stampaggio del marito Viljo. Una storia d'amore sperimentale in tutte le fasi della produzione. I fan free from rules creeranno con i wallpaperisti scelti da

Matteo Ragni. Un creativo, di quelli che "tengono Fantasia di Munari sul comodino, e non dormono mai". 10 tra voi finiranno a vedere i loro racconti prendere vita.

○ Finnish fabrics, warmed by Gauguin-style prints, and awarded international prizes as the production increased threefold. World competitors, the leading edge of Jannelli & Volpi. A group of designer gathered by Mrs. Armi Ratia (1912-1979) 60 years ago, in the culture waste land of the postwar years, to create colours. Out norm and dullness, and in a beating heart given to her husband's, Viljo, printing plant. An experimental love story involving all production stages. The fan free from rules will create together with the wallpaper specialists chosen by Matteo Ragni. A creative, one of those that have "Fantasia by Munari on their night table, and never sleep". 10 among you will end up in Helsinki to see their tales come to life.

Giulia Renard

A

ARTEMIDE PRESENTA LE NUOVE COLLEZIONI DESIGN 2011

ARTEMIDE

Corso Monforte, 19
ZONA 1
10am-9pm
Cocktail by invitation only
Tue 12th 7pm
FREE
0276006930

● Corvea l'anno 1985 e, per ragioni anagrafiche, non ero ancora del tutto capace di intendere e volere. Ricordo che un giorno la famiglia al completo mi portò con una solenne spedizione in centro, per comprare una lampada da tavolo: sarebbe stato il regalo di mia nonna a suo nipote. Ho ignorato per anni il reale valore di quella lampada, badando solo a orientarla distrattamente sulla scrivania, compiaciuto di quanto ci stesse bene e di quanto illuminasse a dovere. Il buon design è quotidianità e Artemide è

parte della nostra storia. Anche quest'anno l'azienda onora il Salone con lo stand in fiera e aprendo i propri showroom, per presentare le nuove collezioni. Fateci un salto. Da soli, con la famiglia, o con la vostra nonna.

○ It was 1985 and, due to my age, I was not able to understand clearly at the time. I remember that my whole family took me on an expedition to Milan city centre to buy a table lamp, which was supposed to be my grandmother's present to her grandchild. For years I ignored the real value of that lamp, thinking only about how to casually direct it on my desk, pleased by its good looks and its efficiency in lighting. Good design is part of everyday life, and Artemide is part of our history. This year the company is honouring the Fair with its stand as usual, and by opening its showrooms to present its new collections. Try to drop by. Alone, or with your family, or maybe with granny.

Davide Genco



**PRESENTAZIONE
DELLA NUOVA
COLLEZIONE
+ SUPERSUITE
ZANOTTA
LARUSMIANI**
**ZANOTTA SHOP
E LARUSMIANI**

Piazza del Tricolore, 2
Cocktail every day 5:30-8pm e
Via Montenapoleone angolo via Verri
Cocktail by invitation only Tue 12th 7:30pm
ZONA ①
11am-8pm

FREE

● Adoro la mia poltrona Sacco. Perché nella sua versatilità è semplice, e le idee che ammiro sono sempre quelle più semplici. E mi inorgoglisce, pur essendo attualissima, che sia un pezzo che fa parte della storia del design (ha appena compiuto 50 anni). Penso a questo quando sento parlare di Zanotta, che la mise in produzione. Marchio che ha dato vita a tanti oggetti simbolo del design italiano, ha mantenuto intatto dagli anni 50 la propria qualità anche nella scelta di idee

e progettisti. Come posso mancare alla presentazione delle novità di quest'anno? Forse non faranno parte del mio arredo, ma probabilmente un giorno faranno parte della storia del design.

○ I love my Sacco armchair. Because it's simple in its versatility, and the ideas I admire the most are always the simplest. And I am proud of the fact that, even being extremely up-to-date, it's a piece of the history of design (it's just turned 50). I always think of this when I hear someone speaking about Zanotta, who started manufacturing it. It's the brand that has brought us so many objects that have become symbols of Italian design, and whose quality and choice of ideas and designers has remained unchanged for 50 years. How could I miss the presentation of this year's new products? I will never have them in my house, maybe, but one day they will probably belong to the history of design.

marVin



**ALESSI
ALESSI FLAGSHIP STORE**

Via A. Manzoni, 14/16
ZONA ①
10am-9pm
FREE

● C'è più di un valido motivo per fare tappa da Alessi, a due passi dalla Scala, nel pieno delle vostre traiettorie da Fuorisalone. Lo spazio espositivo è nuovo di zecca, rifinito e inaugurato proprio in vista del Salone 2011, parte del primo allestimento è stato curato da David Chipperfield, che qui presenta una sedia pieghevole disegnata dalla sua matita. E visto che Alessi produce design a 360 gradi, non mancheranno metri quadrati dedicati a diversi progetti di illuminazione e alla gestione dello spazio per la scrivania. Brand, designer di grido, nuovo spazio da esplorare: i motivi per farci un salto ci sono tutti.

○ There are valid reasons to stop at Alessi's in the middle of your Fuorisalone wanderings, a stone's throw from Scala theatre. The exhibition venue is brand new, finished off and opened right in time for 2011 Fair, and part of the first fitting was overseen by David Chipperfield, who is presenting a folding chair drawn by his own pencil here. And as Alessi manufactures design at 360°, it will not fail to present several square meters devoted to lighting projects and to desk space management. Brand, trendy designers, a new space to explore: the reasons to drop by are all there.

Raffaella Pario

**Altre
aziende
in mostra**

**Others
firms
on display**

**ARMISTIZIO
FORNASETTI**

Corso G. Matteotti, 1/A
ZONA ①
10 am - 7pm

**PAMAR GEM
PALAZZO CRIVELLI**

Via Pontaccio, 1
ZONA ①
10 am - 10pm

**PLINIO IL
GIOVANE
SHOWROOM
PLINIO IL GIOVANE**

Via Cernuschi, 1 - ZONA ①
10 am - 10pm
Opening mon 11th 4:30-7:30pm

**HOOK
DI JEAN NOUVEL
SHOWROOM METHIS**

Via Tenca, 24 - ZONA ②
Noon - 8 pm

Dall'interior design all'illuminazione

Fari LED, dimensioni compatte, linee hi-tech: Audi A1 racchiude
Vieni a scoprirla al Fuorisalone nelle 5 Audi Lounges: p.zza Santo Stefano,
Museo della Scienza per Wonderland, dall'8 al 17 aprile.
www.audi.it

d'esterni in soli 3,95 metri.

il meglio del design in uno spazio ridotto.
via Crocerossa, c.so Garibaldi e via Tortona, dal 12 al 17 aprile;





DAL FUORISALONE IN POI

**CAMP
PARI
TIVO**

IN TRIENNALI

VIALE EMILIO ALEMAGNA, 6 · MILANO